

Konica

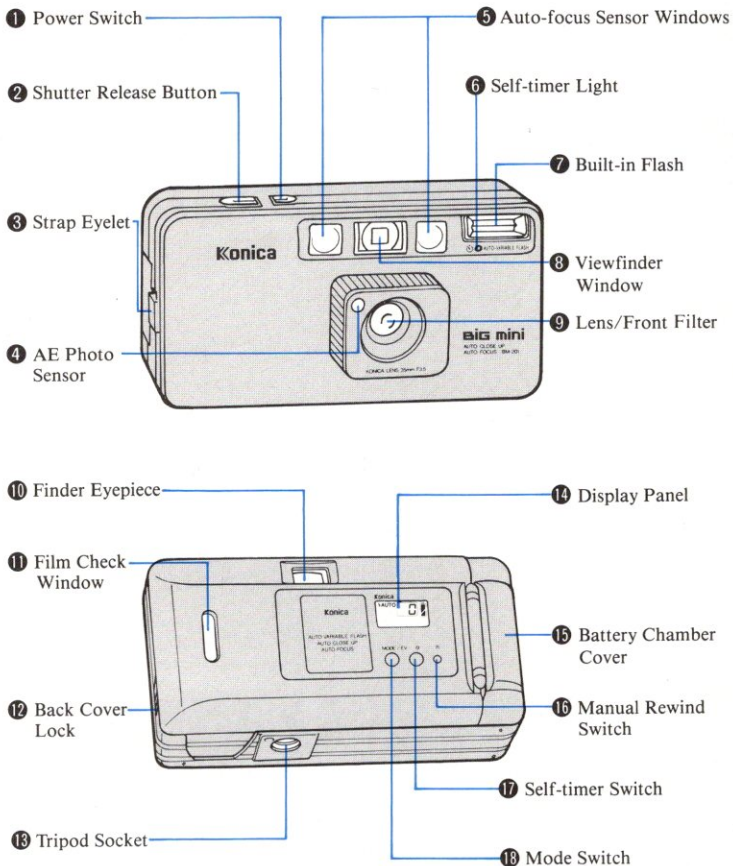
BIG mini

BM-201

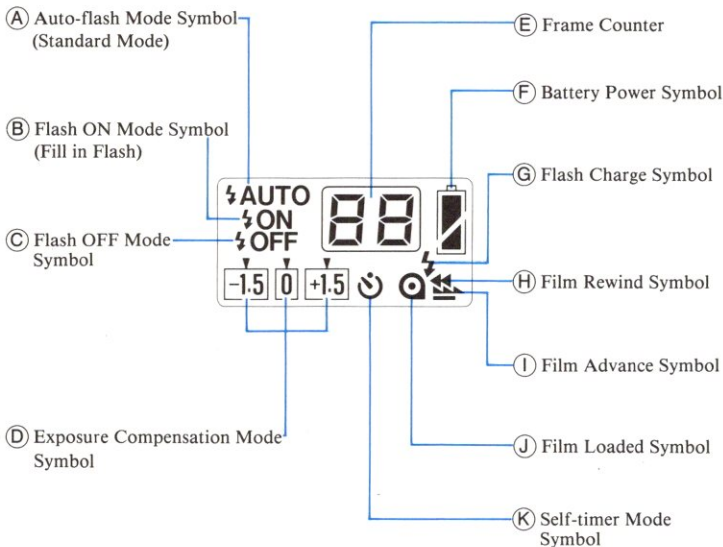


English/Deutsch/Français/Svenska/Español/Italiano/中文

Names of Parts

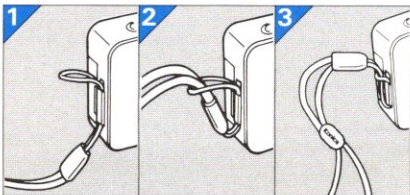


Information Display Symbols



(In the drawing the symbols are shown as displayed on the LCD display)

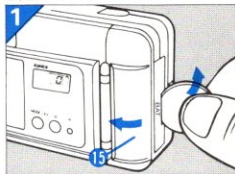
How to use the strap



Standard Mode Operation
Grundlegende
Bedienungshinweise
Opérations normales de
prise de vue
Grundläggande
användning
Operación en el modo
estándar
Funzionamento nel modo
standard

基本使用基础

1 Loading the Battery
Einlegen der Batterie
Mise en place de la pile
Istopping av batteriet
Inserción de la pila
Per Inserire la Batteria
装入电池



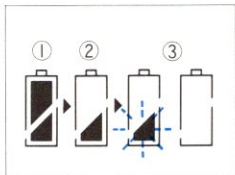
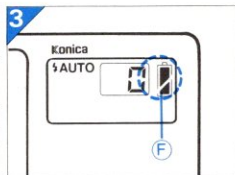
English

Use a single lithium CR123A, DL123A (3V) battery. This camera will not operate unless the battery is inserted.

- 1) Insert a thin coin into the groove of the Battery Chamber Cover (1) and turn to open the cover.
 - 2) Insert a fresh battery, aligning the “+” and “-” poles as shown inside the cover, then close the cover.
 - 3) If the Battery Power Symbol (F) is black, the power is full.
- ★ Since the Auto-date calendar/clock runs on the same battery as the camera, please reset date/time after loading the battery. (Page 46)

When to replace the battery

- ① Adequate power supply. (Battery Power Symbol is black.)
 - ② Low power. (Battery Power Symbol is 2/3 blank, 1/3 black.) Time to replace the battery.
 - ③ No more power. (1/3 black portion of Battery Power Symbol blinks, then turns completely blank.) No more pictures can be taken.
- ★ Replace the battery when the Battery Power Symbol is 2/3 blank. Wait until the end of a roll of film before replacing battery.



Deutsch

Verwendung einer Lithiumbatterie CR123A, DL123A (3V). Die Kamera funktioniert nur bei eingelegerter Batterie.

- 1) Flache Münze gemäß Abbildung in die Kerbe führen, und Batteriefachdeckel 15 öffnen.
 - 2) Frische Batterie einlegen, und Deckel schließen. (Auf Korrekte Ausrichtung der Pole "+" und "-" achten.)
 - 3) Bei frischer Batterie erscheint das Batteriesymbol (F) schwarz.
- ★ Die Kalender/Uhr-Anzeige wird mit derselben Batterie gespeist wie die Kamera selbst. Nach Batteriewechsel müssen daher die Daten neu eingestellt werden. (Seite 47)

Batteriespannung prüfen und Batteriewechsel

- ① Batterieleistung ausreichend. (Batteriesymbol vollständig schwarz.)
 - ② Batterieleistung schwach. (Batteriesymbol ein Drittel schwarz.) Batterie wechseln.
 - ③ Batterieleistung erschöpft. (Das schwarze Drittel des Batteriesymbols blinkt; verschwindet vollständig.) Keine Aufnahmen mehr möglich.
- ★ Frische Batterie einlegen, wenn das Batteriesymbol nur noch ein Drittel schwarz angezeigt wird. Batterie erst nach Entnahme eines Films auswechseln.

Français

Utiliser une pile au lithium CR123A, DL123A (3V). Cet appareil ne peut fonctionner sans pile.

- 1) Insérez une pièce de monnaie dans la rainure ménagée sur le couvercle du logement à pile 15 et tournez la pièce pour ouvrir le couvercle.
 - 2) Mettez une pile neuve en respectant les indications "+" et "-" apposées à l'intérieur du couvercle et refermez le couvercle.
 - 3) Si l'indication de la pile (F) est noire, c'est que la pile est suffisamment chargée.
- ★ Etant donné que la pile qui fait fonctionner l'appareil alimente également l'horodateur, n'oubliez pas de corriger l'heure ou la date quand vous changez la pile. (cf. page 47)

Remplacement de la pile

- ① Pile suffisamment chargée (Le symbole de chargement de la pile est noir).
 - ② Pile presque épuisée (Le symbole de chargement de la pile est 2/3 blanc et 1/3 noir). Il est temps de remplacer la pile.
 - ③ Pile complètement déchargée (la partie noire (1/3) du symbole de chargement de pile clignote, puis devient blanche). Aucune photo ne peut être prise.
- ★ Remplacer la pile lorsque le symbole de chargement de la pile est au 2/3 blanc. Finir le rouleau de pellicule se trouvant dans l'appareil avant de remplacer la pile.

Svenska

Använd endast ett litiumbatteri av typen CR123A, DL123A (3V). Kameran fungerar inte med annan batterityp.

- 1) Stoppa in ett tunt mynt i skåran på batterilocket (15) och öppna det.
- 2) Stoppa in ett färskt batteri och rikta + och - polerna i enlighet med angivna märken. Stäng därefter locket.

3) Om batterisymbolen (F) är svart, är batteri fulladdat.

- ★ Klockan som styr Auto-date drivs av samma batteri som kameran och måste därför ställas in vid batteribyte. (Se sid 48)

Byte av batteri

- ① Tillräcklig spänning. (Symbolen för batteriets spänning är svart.)
 - ② Låg spänning. (Endast 1/3 av symbolen för batteriets spänning är svart.) Dags att byta batteri.
 - ③ Ingen spänning. (1/3 av symbolen för batteriets spänning blinkar, för att sedan bli helt blank.)
- ★ Byt batteri när symbolen för batteriets spänning är 1/3 svart. Vänta tills filmen är slut innan ett nytt batteri sätts i.

Español

Emplee una sola pila de litio CR123A, DL123A (3V). Esta cámara no funcionará sin pila.

1) Inserte una moneda fina en la ranura de la tapa del compartimiento de la pila (15) y gírela para abrirla.

2) Inserte una pila nueva, alineando los polos "+" y "-", como se muestra en el interior de la tapa, y después cierre dicha tapa.

3) Si el símbolo de la pila (F) es negro, la pila estará completamente cargada.

- ★ Como el reloj/calendario funciona con la misma pila que la cámara, reajuste la fecha/hora después de reemplazar la pila. (página 48)

Cuándo reemplazar la pila

- ① Carga adecuada. (El símbolo de carga de la pila negro)
 - ② Carga baja. (El símbolo de carga de la pila 2/3 a 1/3 negro) Ha llegado el momento de reemplazar la pila.
 - ③ Descargada. (1/3 negro de la pila parpadea, y después se vuelve completamente blanco) No podrán tomarse fotografías.
- ★ Cuando el símbolo de carga de la pila sea 2/3 negro, reemplace la pila. Antes de reemplazarla espere hasta finalizar el rollo.

Italiano

Usare una batteria al litio CR123A, DL123A a 3V. Questa macchina fotografica non funzionerà se non è inserita la batteria.

- 1) Inserire una moneta nella scanalatura del coperchio del compartimento della batteria **(F)** e girare per aprirne il coperchio.
- 2) Inserire una batteria nuova allineando i poli come indicato all'interno del coperchio, quindi chiudere il coperchio.
- 3) Se il Simbolo di Alimentazione della Batteria **(F)** è nero, indica che la batteria è carica.

★ Poiché il Calendario/Orologio Auto-data sfrutta la stessa batteria della macchina fotografica, è consigliabile fissare la Data/Ora quando si sostituisce la batteria con una nuova. (Pagina 48)

Sostituzione della batteria

- ① Alimentazione adeguata. (Il simbolo della carica della batteria è nero.)
 - ② Poca alimentazione. (Il simbolo della carica della batteria è vuoto fino a 2/3 e nero fino ad 1/3.) E' ora di sostituire la batteria.
 - ③ Non c'è più alimentazione. (La sezione nera (1/3) del simbolo carica della batteria lampeggia e poi diventa completamente vuota.) Non sarà più possibile scattare delle fotografie.
- ★ Sostituite la batteria quando il simbolo della carica della batteria diventa vuoto fino a 2/3. Aspettate fino alla fine della pellicola prima di sostituire la batteria.

中文

使用锂电池CR123A, DL123A(3V)一个, 没有电池, 本机就不能使用。

- 1) 把硬币等放在电池室盖**(F)**槽内, 打开它。
 - 2) 装入电池。此时应使电池极性(⊕和⊖)符合于电池室盖上的指示。关上电池室盖。
 - 3) 如果摄影显示板上的电池符号**(F)**显示出来, 就表示电源已接通了。
- ★ 装入电池后, 必须调整年·月·日·时·分·秒。(48页)

电池更换期

- ① 电池符号黑, 电池在正常操作。
 - ② 电压下降, 电池符号的1/3就保持黑色, 2/3变白只时即要更换电池。
 - ③ 电池符号的1/3的黑色部分闪亮后全部变白, 一切功能就停止。
- ★ 电池符号的2/3变白, 就要更换电池。如果在摄影中途有2/3变白, 就在摄影完毕后更换。

2 Loading the Film

Einlegen des Films

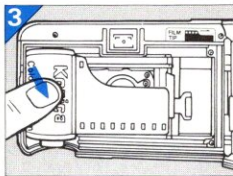
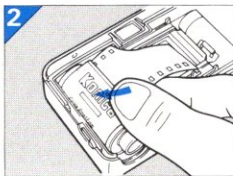
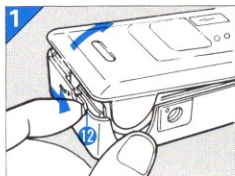
Mise en place de la pellicule

Isättning av film

Carga de la película

Caricamento della pellicola

装入胶卷



English

This camera uses standard 35mm (135) roll film with a DX code. The film speed (ISO 25-3200) is automatically set when the film is loaded in the camera.

★ With non-DX film, the film speed defaults to ISO 25.

★ Use ISO 25/50/100/200/400 film for color slides.

- 1) Push down the Back Cover Lock 12 and open the Back Cover.
- 2) Place the film cassette in the film chamber.
- 3) Draw the film tip out of the film cassette, while holding the film cassette in place.
- 4) Draw the film out up to the symbol in the camera, and ensure that the holes in the film engage the teeth of the Sprocket. Close the Back Cover.
- 5) Press the Shutter Release Button 2 once. The film is automatically advanced to the first frame, and the Frame Counter on the Display Panel indicates "1".
- 6) If the film has not been correctly loaded, the Film Loaded Symbol, the Film Advance Symbol and the Frame Counter "1" will blink. Open the back cover and reload the film.

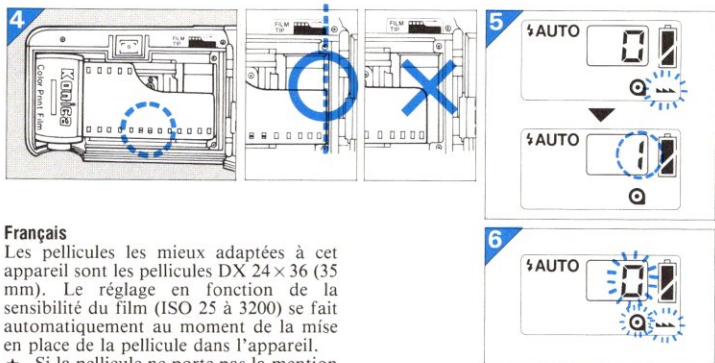
Deutsch

Für die Kamera sind 35-mm-Kleinbildfilme zu verwenden. Bei Filmen mit DX-Codierung stellt sich die Empfindlichkeit (ISO 25-3200) automatisch ein.

★ Bei fehlender DX-Codierung stellt sich die Empfindlichkeit auf ISO 25 ein.

★ Bei Farbumkehrfilmen sollte die Empfindlichkeit zwischen ISO 25 und 400 liegen.

- 1) Rückwandverriegelung 12 nach unten drücken, und Rückwand öffnen.
- 2) Film in die Filmkammer einlegen.
- 3) Filmrolle festhalten, und Filmanfang herausziehen.
- 4) Filmanfang an die Markierung in der Kamera anlegen, und darauf achten, daß die Zähne des Transportrades in die Perforation greifen. Anschließend Rückwand schließen.
- 5) Auslöser 2 einmal drücken. Film wird automatisch zur ersten Aufnahme transportiert, auf dem Bildzählwerk im Display erscheint "1".
- 6) Das Symbol "Film eingelegt", das Filmtransportsymbol und die "1" im Bildzählwerk blinken, wenn der Film nicht korrekt eingelegt wurde. Kamerarückwand öffnen, und Film nochmals einlegen.



Français

Les pellicules les mieux adaptées à cet appareil sont les pellicules DX 24 × 36 (35 mm). Le réglage en fonction de la sensibilité du film (ISO 25 à 3200) se fait automatiquement au moment de la mise en place de la pellicule dans l'appareil.

- ★ Si la pellicule ne porte pas la mention DX, le réglage se fait systématiquement pour une sensibilité de film ISO 25.
 - ★ Pour les diapositives, utiliser des pellicules ISO 25, 50, 100, 200 ou 400.
- 1) Abaisser le loquet 12 pour ouvrir la porte du compartiment film.
 - 2) Mettre la bobine de pellicule à sa place.
 - 3) Tirer l'amorce du film tout en maintenant la bobine en place.
 - 4) Tout en s'assurant que les perforations le long du film sont bien engagées sur les ergots des pignons, sortir le film jusqu'à l'indication.
 - 5) Appuyer une fois sur le déclencheur 2. Le film avance automatiquement jusqu'à la première pose et le compteur d'images indique "1".
 - 6) Si le film n'est pas installé correctement, l'indication de l'appareil chargé et l'indication du transport de film ainsi que le "A" du compteur de vues clignotent. Ouvrir le dos de l'appareil et réinstallez le film correctement.

Svenska

I denna kamera används normal 35mm filmrulle (135) med DX-kod. Filmhastigheten (ISO 25-3200) ställs in automatiskt vid isättningen.

★ ISO 25 ställs in vid isättning av icke DX-film.

★ Använd ISO 25/50/100/200/400-film för diabilder.

1) Tryck ned backstyckslåset ⑫ och öppnabakstycket.

2) Sätt filmkassetten i filmkammaren.

3) Håll filmkassetten på plats och dra ut filmändan.

4) Dra ut filmen till symbolen i kameran och se till att hålen i filmens kanter passar in i tandhjulet. Stäng bakstycket.

5) Tryck ned avtryckarknappen ② en gång. Filmen dras automatiskt fram till första bildrutan och bildräkneverket i display-panelen visar "1".

6) Om filmen inte har laddats in på rätt sätt blinkar symbolerna för laddad film, frammatad film och räkneverkets "E". Öppna bakstycket och ladda in filmen på nytt.

Español

Esta cámara emplea rollos de película estándar de 35 mm (135) con código DX. La sensibilidad de la película (ISO 25-3200) se ajustará automáticamente cuando cargue la película en la cámara.

★ Para películas sin código DX, la sensibilidad ajustada será ISO 25.

★ Para diapositivas, emplee película ISO 25/50/100/200/400.

1) Presione hacia abajo el cierre del respaldo ⑫ y abra dicho respaldo.

2) Coloque el carrete de película en el compartimiento para el mismo.

3) Tire del extremo de la película sujetando el carrete en su lugar.

4) Tire de la película hasta el símbolo de la cámara, y cerciórese de que los orificios de la película queden en-ganchados en los dientes de la rueda dentada. Cierre el respaldo.

5) Presione una vez el disparador ②. La película se bobinará automáticamente hasta el primer fotograma, y el contador de exposiciones del panel visualizador indicará "1".

6) Si la película no ha sido correctamente cargada, parpadearán el símbolo de película cargada, el símbolo de avance de la película, y "E" del contador de fotogramas. Abra la tapa posterior y vuelva a cargar la película.

Italiano

Questa fotocamera usa un rullino standard da 35mm (135) DX. La velocità della pellicola (ISO 25-3200) è fissata automaticamente quando la pellicola è inserita nella macchina fotografica.

★ Con una pellicola non-DX, la velocità è fissata a ISO 25.

★ Per diapositive usare pellicole ISO 25/50/100/200/400.

1) Premere verso il basso la Serratura del Coperchio Posteriore (12) e aprire il coperchio Posteriore.

2) Porre la pellicola nel suo scomparto.

3) Tenendo la pellicola col dito, estrarre l'estremità della pellicola.

4) Estrarre la pellicola fino al simbolo della macchina fotografica e assicurarsi che i fori della pellicola innestino i denti dell'Alberino Dentato della pellicola. Chiudere poi il Coperchio Posteriore.

5) Premere il Pulsante di Scatto (2). La pellicola si avvolgerà poi automaticamente fino al primo fotogramma e il Contafotogrammi sul visualizzatore indica "1".

6) Se la pellicola non è inserita correttamente, il Simbolo di Carica di Pellicola, il Simbolo di Avanzamento della Pellicola ed il Contafotogramma "1" lampeggeranno. Aprire il coperchio posteriore ed inserire correttamente la pellicola.

中文

本机使用带有DX密码的,装在暗盒内的35mm(135)胶卷。只要将胶卷装入本机内,感光度(ISO25~3200)就被自动设定。

★如没有DX密码,则被自动设定于ISO25。

★正片可用ISO25、50、100、200和400。

1) 向下推动后盖开启键(12), 打开后盖。

2) 装入胶卷。

3) 以手指押下暗盒, 使胶卷平坦地出来。

4) 将胶卷末端对准于本机内面的符号, 并确认胶卷孔与齿轮咬合然后合上后盖。

5) 按下快门按钮(2), 胶卷就被自动输送到第一格, 并有“1”在摄影显示板的胶卷格数计数器上显示出来。

6) 如胶卷装得不正确, 则有胶卷暗盒符号、输片符号和胶卷格数计数器的“1”点灭。发生这种情形, 则必须打开后盖, 重新装好胶卷。

3 Using the Viewfinder

Sucher

Viseur

Sökarens användning

Empleo del visor

Uso del Mirino

取景器使用方法

Auto-focus Light: Green (AE/AF Lock and close-up warning signal)

Autofokus-Anzeige: Grün (Belichtungs automatik und Nahbereich-Warnung)

Témoin de mise au point automatique: vert (s'allume quand la mise au point est faite et l'exposition réglée; clignote quand le sujet est trop près ou trop loin pour le mode photographique choisi.)

Autofokus indikering: Grön (AE/AF lås och närbildsvarningsignal)

Lámpara de enfoque automático: Verde (Señal de aviso de bloqueo de AE/AF y primeros planos)

Spia di messa a fuoco automatica: Verde (Segnale d'allarme dell' AE/AF bloccaggio e primi piani)

测距完毕指示灯: 绿

(AE/AF锁固和摄影距离范围外警告)

Close-up light: Red (On for close-up photography)

Nahbereich-Anzeige: Rot (leuchtet bei Nahaufnahmen)

Témoin de gros plan: rouge (s'allume en cas de photographie rapprochée)

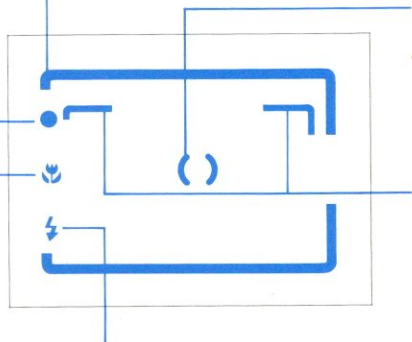
Närbildsindikering: Röd (För närbildsfotografering)

Lámpara de primeros planos: Roja (Encendida para fotografía de primeros planos)

Spia per primi piani: Rossa (Accesa per fotografia in primo piano)

特写指示灯: 红 (进行特写时的显示)

Picture frame Sucherfenster
Cadre collimaté Bildram
Marco de la fotografía
Ritratti 摄影范围框



Flash On Light: Red (indicates flash will operate/low light warning)

Blitzbereitschafts-Symbol: Rot (zeigt Blitzbereitschaft, Warnung vor Unterbelichtung.)

Témoin de flash: rouge (indique que le flash est chargé ou que la lumière est insuffisante)

Blixtindikator: Röd (indikerar att blixten tas i bruk/otillräcklig belysning)

Lámpara de flash conectado: Roja (Indica que el flash funcionará/aviso de iluminación baja)

Spia del flash (on): Rossa (Indica che il flash sarà in funzione/segnale ad illuminazione debole)

闪光灯指示灯: 红

(闪光灯发亮和光量不足警告)

Auto-focus frame

Autofokusfeld

Cercle de mise au point automatique

Ram för auto-fokusering

Marco de enfoque automático

Quadro Auto-Fuoco

自动调焦框

Close-up compensation (parallax) mark (at 35-60cm)

Nahaufnahme-Parallaxen-Ausgleichs-markierungen (bei 35-60cm)

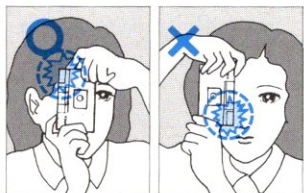
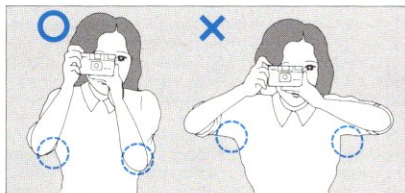
Repères de correction de la parallaxe (à 35-60cm)

Kompensationsmärken (parallaxmärken) (35-60cm)

Marca de compensación para primeros planos (paralaje) (a 35-60cm)

Campo di compensazione per primi piani (parallasse) traccia (a 35-60cm)

近距离修正标志(表示进行近距离35~60厘米摄影时的摄影范围)



English

Ensure that the lens and the autofocus window are not obstructed by anything: fingers, strap, etc.

Deutsch

Vergewissern Sie sich, daß sich weder Trageriemen noch Haare vor dem Objektiv oder dem Autofokus-Markierfeld befinden.

Français

Faire attention que ni la bride, ni des cheveux ne viennent se placer devant l'objectif ou l'ouverture de mise au point automatique.

Svenska

Se till att objektivet, blixten och fönstret för autofokus inte skymms av någonting, t.ex. fingrar eller kamerarem.

Español

Asegúrese de que ni el cabello ni la correa tapan el objetivo o la ventanilla de enfoque.

Italiano

Assicurarsi che la cinghia o i capelli non siano di fronte all'obiettivo o al finestrino dell'auto-focus.

中文

注意避免让头发、挂带等挡在镜头、自动调焦窗前，影响摄影。

4 Taking Pictures

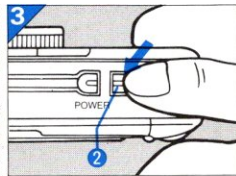
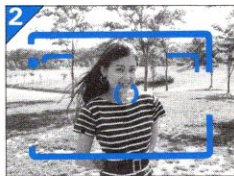
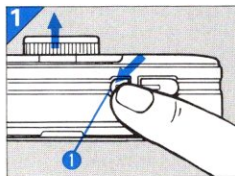
Aufnahmetechnik

Prise de vues Fotografering

Fotografia

Ripresa Fotografica

摄影

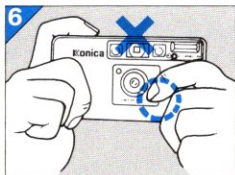
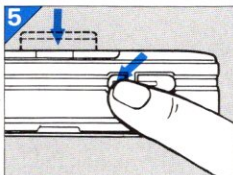
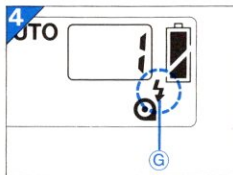


English

- 1) Press the Power Switch ①. The lens barrel will move forward.
- ★ If the front filter gets dirty, wipe it with a dry cloth.
- 2) Look through the Finder Eyepiece ⑩ and frame the subject with the auto-focus frame in the center of the viewfinder.
- 3) Press the Shutter Release Button ② halfway until the green indicator (●) in the viewfinder comes on. The focus is automatically set.
Gently depress the shutter release button the rest of the way to take the picture. The film will be automatically be advanced one frame, and the Frame Counter will increase by one.
- 4) At this time, the Flash Charge Symbol (⚡) ⑥ on the display lights if flash is charging. (During flash charging, the shutter locks.)
- 5) After using the camera, press the Power Switch to turn off the power. The lens barrel will retract.
- 6) If your finger is pressed against the lens barrel accidentally when the Shutter Release Button is pressed, the lens will retract and the picture will not be taken. (This is to prevent auto-focus error.) Press the Power Switch again to extend the lens and take the picture.

Deutsch

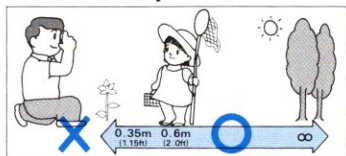
- 1) Ein/Aus-Taste ① drücken. Objektiv wird ausgefahren.
- ★ Ein verschmutztes Frontfilter mit einem trockenen Tuch reinigen.
- 2) Durch Sucherokular ⑩ schauen und Aufnahmeobjekt mit Autofokusmarkierfeld zur Deckung bringen.
- 3) Auslöser ② halb drücken, sodaß grüne Anzeige (●) im Sucher aufleuchtet und sich die Schärfe automatisch einstellt.
Auslöser vollständig drücken. Film wird anschließend automatisch zur nächsten Aufnahme transportiert, und Bildzählwerk läuft um eine Zahl weiter.
- 4) Gleichzeitig erscheint das Blitzladesymbol (⚡) ⑥ im Display, wenn der Blitz aufgeladen wird. (Auslöser bleibt während des Aufladens gesperrt.)
- 5) Zum Ausschalten der Kamera erneut die Ein/Aus-Taste drücken. Objektiv wird eingefahren.
- 6) Das Objectiv wird (zur Vermeidung von Autofokusfehlern) auch dann eingefahren, wenn Sie während des Auslösens versehentlich gegen das Objektiv drücken. Erneut die Ein/Aus-Taste drücken, und die Aufnahme machen.



Français

- 1) Appuyez sur l'interrupteur ①. L'objectif escamotable sort du boîtier.
- ★ Si le filtre frontal est sale, le nettoyer avec un chiffon sec.
- 2) En regardant à travers le viseur ⑩, centrer l'objet dans le cadre de mise au point automatique.
- 3) Enfoncer le déclencheur ② à moitié afin que le voyant vert (●) s'allume dans le viseur indiquant que la mise au point automatique est faite. Enfoncer doucement le déclencheur jusqu'au bout pour prendre la photo. La pellicule avance automatiquement jusqu'à la pose suivante et le compteur d'images progresse d'un chiffre.
- 4) Le symbole de flash (⚡) ⑥ s'allume sur l'écran d'affichage pendant le rechargement du flash. (Le déclencheur est bloqué pendant le rechargement du flash.)
- 5) Une fois que vous aurez fini de photographier, appuyez sur l'interrupteur pour éteindre l'appareil. L'objectif se rétracte dans le boîtier.
- 6) Si vous mettez les doigts contre l'objectif quand vous appuyez sur le déclencheur, l'objectif se rétractera et vous ne pourrez pas prendre la photo. (c'est pour éviter une mauvaise mise au point.) Appuyez sur l'interrupteur pour faire sortir l'objectif et prenez la photo.

Camera-to-Subject Distance



Svenska

- 1) Tryck in strömbrytaren ① objektivhuset flyttas framåt.
★ Om det främre filtret blir smutsigt, torka av det med en torr tygbit.
- 2) Titta genom okularet ⑩ och komponera bilden med huvudmotivet inom autofokseringsramen i sökarens mitt.
- 3) Tryck ned avtryckarknappen ② halvvägs tills den gröna indikering (●) i sökaren tänds och avståndet har ställts in automatiskt.
Tryck mjukt ned avtryckarknappen hela vägen för att ta bilden. Filmen dras fram automatiskt och bildrännverket flyttas fram ett steg.
- 4) Symbolen för blixuppladdning (⚡) (G) på displayen lyser om blixten laddas upp. (Under uppladdningen är slutaren spärrad.)
- 5) Efter att kameran använts skall strömbrytaren slås av. Objektivhuset dras in.
- 6) Skulle du råka trycka fingret mot objektivkåpan när avtryckaren hålls intryckt kommer objektivet att dras in och det går inte att ta någon bild. (Detta för att förhindra felaktig autofokusering.) Tryck in strömbrytaren igen så att objektivet kommer fram och ta bilden.

Español

- 1) Presione el interruptor de alimentación ①. El cilindro del objetivo se moverá hacia adelante.
★ Si el filtro frontal se ensucia, límpielo con un paño seco.
- 2) Observe a través del ocular del visor ⑩ y encuadre el motivo con el marco de enfoque automático en el centro del visor.
- 3) Presione el disparador ② hasta la mitad para que se encienda el indicador verde (●) en el visor y el foco se ajuste automáticamente.
Presione suavemente y a fondo el disparador para fotografiar. La película avanzará automáticamente un fotograma, y el número del contador de exposiciones avanzará en uno.
- 4) En este momento, si el flash está cargándose, en el visualizador se encenderá el símbolo de carga del flash (⚡) (G). (Durante la carga del flash, el disparador permanecerá bloqueado.)
- 5) Después de utilizar la cámara, presione el interruptor de alimentación para desconectar la alimentación. El cilindro del objetivo se replegará.
- 6) Si empuja accidentalmente con el dedo el cilindro del objetivo al presionar el disparador, el objetivo se replegará y no se tomará la fotografía. (Esto es para evitar errores de enfoque automático.) Vuelva a presionar el interruptor de alimentación para desplegar el objetivo y tome la fotografía.

Italiano

- 1) Premere l'interruttore d'alimentazione ①. Il tubo portaobiettivo si muoverà in avanti.
★ Nel caso in cui il filtro anteriore dovesse sporcarsi, pulitelo con un panno asciutto.
- 2) Guardare attraverso il Mirino ⑩ e regolare il soggetto col fotogramma Auto-Focus al centro del mirino.
- 3) Premere a metà il Pulsante di Scatto ② in modo che la Spia Verde (●) nel mirino si illumini e il fuoco sia regolato automaticamente. Premere delicatamente il pulsante di scatto a fondo per prendere una foto. La pellicola sarà avanzata di un fotogramma automaticamente e il contafotogrammi avanza di un'unità.
- 4) In questo momento, il Simbolo di Carica del Flash (⚡) ⑥ nel dispositivo delle spie è acceso se il flash è in fase di carica. (Durante la fase di carica del flash, l'otturatore si blocca.)
- 5) Dopo aver usato la macchina fotografica, premere l'interruttore d'alimentazione per spegnere (Off). Il tubo portaobiettivo si ritrarrà.
- 6) Se, accidentalmente, le dita sono premute contro il tubo portaobiettivo quando il Pulsante di Scatto dell'Otturatore è premuto, la lente si ritrarrà e la fotografia non sarà scattata. (Questo è per prevenire errori di messa a fuoco automatica.) Per protrarre la lente premere ancora l'interruttore d'Alimentazione e fotografare.

中文

- 1) 按电源开关①，镜头就突出来。
★如果前面滤镜脏，可用干布擦拭。
- 2) 将自动调焦框⑩对准于被摄对象。
- 3) 将快门按钮②按下一半，取景器内的绿灯(●)就发亮，自动进行调焦。
再轻轻按下快门按钮，就可拍摄，同时胶卷自动往前送一格，胶卷格数计数器递进一格。
- 4) 此时，摄影显示板上的闪光灯充电中指示符号(⚡)⑥也许发亮。该符号发亮，就表示闪光灯处于充电状态，快门按钮不能按下。
- 5) 摄影完毕后按电源开关，镜头就收回。
- 6) 如在镜头被手指等遮闭的状态下按下快门按钮，镜头就收回，不能按下快门按钮，请注意。在这种情形下，可再按电源开关以使镜头送出来。

5 Automatic Flash

Blitzautomatik

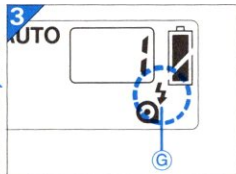
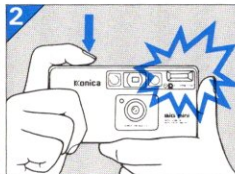
Flash automatique

Automatisk blixt

Flash automático

Auto/Flash

闪光灯自动发光



English

- 1) If the light level is too low, the red (⚡) and green (●) indicators in the viewfinder will light to indicate that the flash will operate automatically.
 - 2) Press the Shutter Release Button ② to take the picture with flash.
 - 3) After taking a picture with flash, the Flash Charge symbol (⚡) (G) on the display panel will appear for a few seconds while the flash is recharging. Shutter locks until recharging is completed.
- ★ Flash range will be adjusted based on the distance and the film speed automatically measured by camera itself.

When Taking Pictures of People with Flash:

When flash is used to take pictures of people, light from the flash may reflect off the retina, causing the eyes to appear red in the picture.

To help prevent this:

- (1) Turn on room lights when taking pictures indoors with flash.
- (2) Move up close when taking pictures of people with flash.

Deutsch

- 1) Bei unzureichenden Lichtverhältnissen leuchten die rote (⚡) und die grüne Anzeige (●) im Sucher auf, um anzuzeigen, daß sich der Blitz automatisch zuschalten wird.
 - 2) Auslöser ② drücken, um Blitzaufnahme zu machen.
 - 3) Nach einer Blitzaufnahme blinkt für einige Sekunden das Blitzladesymbol (⚡) (G) im Display. Bis zum vollständigen Aufladen bleibt der Auslöser gesperrt.
- ★ Die Blitzreichweite wird auf die automatisch von der Kamera gemessene Entfernung und Filmempfindlichkeit eingestellt.

Bei Blitzaufnahmen von Personen:

Bei Blitzaufnahme von Personen tritt häufig das Phänomen "roter Augen" auf. Gegenmaßnahmen:

- (1) Sorgen Sie für ausreichende Umgebungshelligkeit, indem Sie beim Blitzen in geschlossenen Räumen die Zimmerbeleuchtung einschalten.
- (2) Arbeiten Sie mit kurzen Aufnahmedistanzen.

Flash Photography Range

Film Speed	Camera-to-Subject Distance
ISO 100	0.35m ~ 3.8m (1.15ft ~ 12.5ft)
ISO 200	0.35m ~ 5.3m (1.15ft ~ 17.4ft)
ISO 400	0.35m ~ 7.6m (1.15ft ~ 24.9ft)

Français

- 1) Quand il fait trop sombre, la flèche rouge (↖) s'allume en plus du voyant vert (●) (dans le viseur) pour indiquer que le flash se déclenchera.
 - 2) Enfoncer jusqu'au bout le déclencheur ② la photo sera prise au flash.
 - 3) Après qu'une photo au flash a été prise, le symbole de flash (↖) ③ sur l'écran d'affichage reste allumé quelques secondes, le temps que le flash se recharge. Le déclencheur est bloqué pendant que le flash se recharge.
- ★ La portée du flash sera réglée à partir de la distance au sujet et de la vitesse de déroulement de la pellicule mesurée automatiquement par l'appareil lui-même.

Photos de personnes prises au flash:

Lorsque l'on utilise le flash pour photographier des personnes, il arrive que l'éclair du flash se reflète dans la rétine du sujet d'où l'apparition des yeux rouges sur la photo.

Pour éviter cela:

- (1) Allumer les lumières de la pièce lorsque l'on prend des photos en intérieur avec un flash.
- (2) Il est préférable de photographier les personnages au flash à courte distance.

Svenska

- 1) Om ljuset är för svagt lyser de röda (↖) och gröna (●) indikeringarna i sökaren och visar därmed att blixten kommer att utlösas.
- 2) Tryck ned avtryckarknappen ② för att fotografera med blyxt.
- 3) Efter att en bild tagits med blyxt kommer symbolen för blyxtuppladdning (↖) ③ att återges på displayen under en kortare stund medan blixten återuppladdas. Avtrycket är låst tills blixten är uppladdad.

När du använder blyxt för att fotografera människor:

När du använder blyxt för att ta bilder av människor reflekteras ofta blyxtljuset mot ögonens näthinna och bildresultatet blir ofta röda ögon.

För att minska eller få bort denna effekt kan du:

- (1) Tända all belysning i rummet för att få personens pupiller att dra ihop sig.
- (2) Ta fotografiet med kort avstånd.

Español

- 1) Si el nivel de iluminación es demasiado bajo, se encenderán los indicadores rojo (🔴) y verde (🟢) del visor para indicar que funcionará el flash.
 - 2) Presione el disparador ② para fotografiar con flash.
 - 3) Después de tomar una fotografía con flash, el símbolo de carga del flash (🔴) ③ del panel visualizador aparecerá durante algunos segundos mientras el flash esté recargándose. El disparador permanecerá trabado hasta que finalice la carga.
- ★ El alcance del flash se ajustará basándose en la distancia, y la cámara establecerá automáticamente la sensibilidad de la película.

Al fotografiar con flash a personas:

- Al emplear el flash para fotografiar a personas, el destello del flash puede reflejarse en la retina, haciendo que los ojos aparezcan rojos en la fotografía. Para evitar esto:
- (1) Encienda las luces de la habitación cuando fotografíe interiores con flash.
 - (2) Al fotografiar con flash a personas, tome primeros planos.

Italiano

- 1) Se fotografare in luogo oscuro, le spie Rossa (🔴) e Verde (🟢) nel mirino si accenderanno a indicare che il flash sarà in funzione.
- 2) Per prendere una foto con il flash premere il Pulsante di Scatto ②.
- 3) Dopo avere scattato una fotografia col flash, il simbolo (🔴) ③ Carica del Flash nel pannello di visualizzazione apparirà per pochi secondi mentre il flash si ricarica. L'Otturatore si blocca finché la ricarica non è completa.

- ★ La gamma del flash sarà regolata a seconda della distanza e della velocità della pellicola in modo automatico dalla macchinetta fotografica stessa.

Quando si usa il flash per fotografare persone:

Quando si usi il flash per fotografare persone. Il flusso di luce del flash può venire riflesso nella retina, causandone l'arrossamento degli occhi del soggetto nella fotografia.

Per prevenire ciò:

- (1) Quando si fotografa indoors e si usa il flash accendere le luci.
- (2) Avvicinarsi al soggetto quando si fotografano primi piani di persone.

中文

- 1) 在室内等较暗的地方将快门按钮按下一半，则取景器内红灯(🔴)与绿灯(🟢)同时发亮，表示已切换为闪光灯摄影。
- 2) 再按下快门按钮②，进行闪光灯摄影。
- 3) 闪光摄影完毕后，摄影显示板上的闪光灯充电中指示符号(🔴)③发亮数秒钟后熄灭。该符号发亮，则表示正在充电中，快门按钮不能按下。

- ★ 自动判断胶卷感光度及摄影距离，控制闪光灯光量。

使用闪光灯拍摄人像时:

如拍摄人像时使用闪光灯，闪光灯将在视网膜上反射，在照片上形成红眼。

下述方法可减少这种倾向:

- (1) 在室内使用闪光灯拍摄时，开房间灯具。
- (2) 使用闪光灯拍摄人像时，接近对象。

6 Close-up photography

Nahaufnahmen

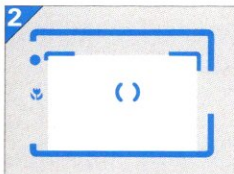
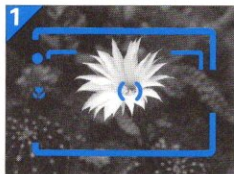
Gros plans

Närbildsфотографierung

Fotografía de primeros planos

Fotografia di Primi Piani

特写摄影



English

Close-up photos can be taken in a range from 0.6 m to 0.35 m (13.7" to 23.5").

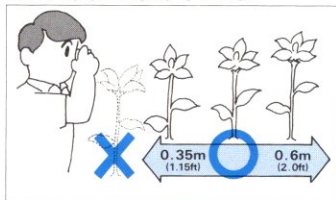
- 1) Press the Shutter Release Button halfway down and hold it. Both the red (☘) and the green lights in the viewfinder will turn on to indicate Close-up mode.
- 2) Frame the subject in the Auto-focus frame inside the viewfinder, then press the Shutter Release Button all the way down. Parallax Compensation Marks inside the finder show the picture area for close-up photography.
- 3) If the green indicator is flashing and the shutter release locks, then the subject is too close. Move back slightly and take the picture.

Deutsch

Nahaufnahmen sind in einem Abstand von 0,6 bis 0,35 m möglich.

- 1) Auslöser halb drücken und gedrückt halten. Sowohl die rote (☘) als auch die grüne Anzeige leuchten, um Nah-aufnahme-Modus anzuzeigen.
- 2) Motiv im Autofokusrahmen im Sucher anvisieren, dann Auslöser vollständig drücken. Die Parallaxenmarken im Sucher zeigen den Bildbereich bei Nahaufnahmen.
- 3) Bei Blinken der grünen Anzeige ist der Aufnahmeabstand zu kurz, und der Auslöser ist gesperrt. Vergrößern Sie die Aufnahmedistanz.

Close-up photography Range



Français

Vous pouvez photographier en gros plans les sujets situés à une distance comprise entre 60 cm à 35 cm.

- 1) Maintenez le déclencheur à moitié enfoncé. Les témoins rouge (☘) et vert s'allument dans le viseur pour indiquer que l'appareil est en mode de gros plans.
- 2) Cadrez de façon que le sujet s'inscrive dans le cadre intérieur du viseur et enfoncez le déclencheur à fond. Les repères de correction de la parallaxe à l'intérieur du viseur délimitent le cadre de l'image en mode de gros plans.
- 3) Si le voyant vert clignote et que le déclencheur est bloqué, l'objet est trop près. Reculez vous légèrement ou la photo.

Svenska

Närbilder kan tas inom ett område på 0,6 m till 0,35 m.

- 1) Tryck in avtryckaren till hälften och håll den där. Den röda (☘) och gröna lampan i sökaren tänds och indikerar närbildstagning.
- 2) Centrera motivet vid autofokuseramen i sökaren och tryck därefter ned avtryckaren helt. Parallaxmärkena i sökaren anger bildområdet för närbildsfotografering.
- 3) Om den gröna indikeringen blinkar och avtryckarknappen låses, är motivet för nära. Öka avståndet och ta bilden.

Español

Usted podrá fotografiar primeros planos entre 0,6 y 0,35 m.

- 1) Presione el disparador hasta la mitad de su recorrido y manténgalo así. En el visor se encenderán las lámparas roja (☘) y verde para indicar el modo de primeros planos.
- 2) Encuadre el motivo en el cuadro de enfoque automático del interior del visor, y después presione el disparador a fondo. Las marcas de compensación de paralaje del interior del visor mostrarán el área de imagen para la fotografía de primeros planos.
- 3) Si el indicador verde parpadea y el disparador se traba, el motivo estará demasiado cerca. Aléjese ligeramente de él y fotografíe.

Italiano

Fotografie di primi piani possono essere scattate in un raggio da 0,6 m a 0,35 m.

- 1) Premere il Pulsante di Scatto dell'Otturatore a metà e tenerlo premuto. Tutt'è due le spie Rossa (☘) e Verde nel mirino si accenderanno per indicare il modo per Primo Piano.
- 2) Inquadrare il soggetto nel quadro di messa a fuoco automatica all'interno del mirino, quindi premere il Pulsante di Scatto. I Simboli di Copensazione Parallaxe all'interno del mirino mostrano l'area di fotografia per Fotografia di Primo Piano.
- 3) Quand la spia Verde è accesa e l'otturatore si blocca ciò significa che il soggetto è troppo vicino. Indietreggiare leggermente e fotografare.

中文

可接近到0.6米至0.35米，进行特写。

- 1)把快门按钮按下一半，取景器内的☘灯(红)与绿灯同时发亮，表示处于特写摄影状态。
- 2)将自动调焦框对准于被摄对象，按下快门按钮。近距离修正标志内是特写的摄影范围。
- 3)如在快门按钮按下一半的状态下，有绿灯点灭，快门按钮被锁固时，就应从被摄对象离开一点进行摄影。

7

Focus Lock

Fokusverriegelung

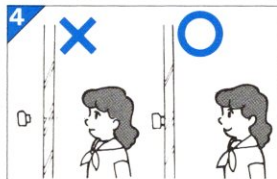
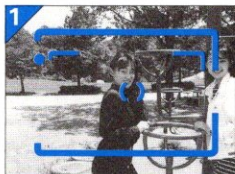
Maintien de la mise au point pour recadrage

Låsning av bildskärpan

Bloqueo del enfoque

Bloccaggio della messa a fuoco

锁固调焦



English

- 1) Aim the auto-focus frame at the subject. Depress the shutter release button ② part way until the green indicator turns on.
 - 2) With the shutter release button held at this point, compose the picture, and then release the shutter.
 - ★ If you remove your finger from the shutter release button, the focus lock will be released.
 - 3) Focus Lock may not operate properly with some kinds of dark or grey objects, reflective or light-emitting objects, or very small objects. In such cases, set the Focus lock by aiming the camera at another object of similar brightness at about the same distance.
 - 4) When taking pictures through a glass window, the Autofocus mechanism may not focus properly because of reflections. To take photos through glass, use the Focus lock or press the camera directly against the glass.
- Be careful not to press too hard or the lens will retract and the camera will shut off.

Deutsch

- 1) Das Aufnahmeobjekt mit dem Autofokus-Markierfeld zur Deckung bringen. Auslöser ② halb drücken, so daß das grüne Licht aufleuchtet.
- 2) Mit halb gedrücktem Auslöser Bildaufbau neu gestalten, und Auslöser vollständig drücken.
★ Loslassen des Auslöseknopfes führt zur Freigabe der Fokusverriegelung.
- 3) In bestimmten Fällen wie z.B. bei transparenten, reflektierenden und auch bei besonders kleinen Objekten ist eine Schärfespeicherung nicht immer möglich. Die Schärfespeicherung an einem ähnlich hellen und etwa gleich weit entfernten Objekt vornehmen.
- 4) Bei Aufnahmen durch Glasscheiben die Kamera entweder direkt an die Scheibe oder in einem Winkel zu ihr halten, andernfalls wird auf die Scheibe scharfgestellt.
Drücken Sie nicht zu hart, weil ansonsten das Objektiv zurückgezogen wird und die Kamera ausschaltet.

Français

- 1) Centrer l'objet dans le cadre de mise au point automatique.
Enfoncer le déclencheur ② à moitié, le voyant vert s'allume dans le viseur.
- 2) Tout en maintenant le déclencheur à moitié enfoncé, recadrer l'image et prendre la photo.
★ Si le déclencheur est relâché, la mise au point est annulée.
- 3) Le verrouillage de la mise au point ne fonctionne pas correctement avec des objets gris ou sombres, des objets renvoyant ou émettant de la lumière ou de très petits objets. Dans ces cas, régler le verrouillage de mise au point en pointant l'appareil sur un autre objet de luminosité identique et situé à la même distance.
- 4) Lorsque l'on prend une photo à travers une vitre, le mécanisme de mise au point automatique ne peut pas faire la mise au point correctement à cause de la réflexion. Pour prendre des photos à travers une vitre, utiliser le verrouillage de mise au point ou appuyer l'appareil directement contre la vitre.
Attention à ne pas presser trop fort. Vous risquez de rétracter les objectifs et l'appareil photo se fermera.

Svenska

- 1) Komponera bilden med motivet mitt i ramen för autofokusering.
Tryck ned avtryckarknappen ② till hälften så att den gröna lampan lyser med fast sken i sökaren.
- 2) Komponera om bilden med motivet inom bildfältsramen med avtryckarknappen till hälften nedtryckt och ta bilden.
★ Släpper man avtryckarknappen, frigörs läsningen av bildskärpan.
- 3) Fokuseringsläset fungerar inte alltid perfekt när motivet är grått eller mörkt, reflekterande eller ljusgivande, ej heller på mycket små föremål. Använd i sådana fall fokuseringsläset genom att rikta kameran mot ett annat motiv på ungefär samma avstånd.
- 4) Vid fotografering genom en glasruta kan autofokuserings-funktionen sättas ur funktion på grund av reflektioner. För att kunna ta bilder genom en glasruta, använd fokuseringsläset eller tryck kameran direkt mot glaset.
Tryck inte för hårt för då kan linsen påverkas så att ett kort tas automatiskt.

Español

- 1) Ajuste la composición en el marco del autoenfoque.
Presione la mitad el disparador ② de manera que aparezca la luz verde en el visor.
- 2) Con el disparador medio presionado, componga la fotografía en el visor y dispare.
★ Cuando saque el dedo del disparador desbloqueará el enfoque.
- 3) Es posible que el bloqueo del enfoque no funcione adecuadamente con ciertos tipos de motivos oscuros o grises, reflectores, emisores de luz, o muy pequeños. En tales casos, bloquee el enfoque apuntando con la cámara hacia otro motivo de brillo similar y situado a aproximadamente la misma distancia.
- 4) Cuando tome fotografías a través de una ventana de un cristal, es posible que el mecanismo de autoenfoque no funcione adecuadamente debido a las reflexiones. Para fotografiar a través de un cristal, emplee el bloqueo del enfoque o presione la cámara directamente contra el cristal.
Tenga cuidado de no presionar con demasiada fuerza, ya que el objetivo se retraería y la cámara se desconectaría.

Italiano

- 1) Fissare il soggetto nel quadro della messa a fuoco automatica. Premere a metà il pulsante di scatto ② in modo che la spia verde si accenda.
- 2) Con il pulsante di scatto premuto a metà, comporre l'immagine nel riquadro e scattare.
★ Togliendo il dito dal pulsante di scatto, si libera il blocco della messa a fuoco.
- 3) Il bloccaggio della messa fuoco potrebbe non funzionare con alcuni tipi di oggetti scuri o grigi, con oggetti che riflettono o emettono luce e con oggetti molto piccoli. In questi casi, impostate il bloccaggio della messa fuoco puntando l'apparecchio fotografico verso un altro oggetto di uguale luminosità della stessa distanza.
- 4) Quando scattate delle fotografie attraverso una finestra, il meccanismo dell'autofocus potrebbe non mettere l'immagine bene a fuoco per via dei riflessi. Per scattare una fotografia attraverso il vetro, usate il bloccaggio della messa fuoco oppure premete l'apparecchio fotografico direttamente contro il vetro.
Fate attenzione di non premere impiegando troppa forza, altrimenti la lente si tirerà indietro e la macchinetta fotografica si spegnerà.

中文

- 1) 将自动调焦框对准被摄影对象。
将快门按钮②按下一半，使绿灯发亮。
- 2) 保持按下一半的状态，改变构图进行摄影。即使摄影对象位于画面边缘，也能保证调焦准确。
★如从快门按钮放手，就可解除调焦锁固。
- 3) 对黑暗物体、光泽物体、发光体、过小物体等，自动调焦难以正确起作用。对这种被摄物，可以利用距离相同并易于测距的物体来锁固调焦。
- 4) 透过玻璃拍摄时，自动调焦难以正确起作用。在这种情形下，可以锁固调焦或者使照相机紧贴玻璃面，进行摄影。
请勿大力压住照相机，否则镜头收回，无法进行摄影。

8

Unloading the Film

Filmentnahme

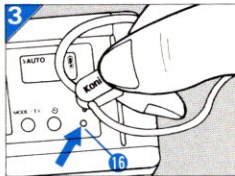
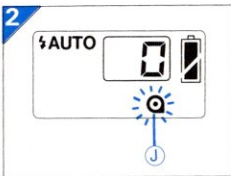
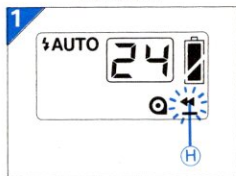
Comment enlever la pellicule

Urtagning av film

Extracción de la película

Per Togliere la Pellicola

取出胶卷



English

- 1) When the last frame of the film has been used, the film will be automatically rewound. When the film is fully rewound, the motor stops automatically.
 - ★ While film is rewinding, the Film Rewind symbol (H) will blink and the Frame Counter will count down to "0".
- 2) After rewinding, the Film Loaded symbol (J) on the display panel will blink for several seconds to remind you to remove the film. Open the Back Cover and remove the film for processing.
 - ★ Shutter locks while film is rewinding.

Manual Rewind

To rewind film manually (forced rewind) before the roll is finished.

- 1) Use the Strap Ring tip to press the Manual Rewind Switch (16). Film will begin to rewind.

Deutsch

- 1) Nach Belichten der letzten Aufnahme eines Films wird dieser automatisch zurückgespult. Nach vollständigem Rückspulen stoppt der Motor automatisch.
 - ★ Während des Rückspulvorgangs blinkt das Filmrückspul-Symbol (H), und das Bildzählwerk zählt rückwärts bis auf "0".
- 2) Nach erfolgtem Rückspulen weist ein für einige Sekunden blinkendes Film-lade-Symbol (J) darauf hin, den Film herauszunehmen. Kamerarückwand öffnen, und Film herausnehmen.
 - ★ Während des Rückspulvorgangs bleibt der Auslöser gesperrt.

Vorzeitiges Rückspulen

Rückspulen des Films schon vor Belichtung des letzten Bild.

- 1) Drücken Sie die Rückspultaste (16) mit der Spitze des Trageriemenrings. Der Film wird motorisch an den Anfang zurückgespult.

Français

- 1) La pellicule est automatiquement rembobinée une fois que la dernière vue (pose) a été prise. Quand le rembobinage est terminé, le moteur s'arrête automatiquement.
- ★ Pendant le rembobinage du film, l'indication de transport du film (H) clignote et le compte à rebours des images se déclenche. " 5 ".
- 2) Quand le rembobinage du film est terminé, l'indication de l'appareil chargé (J) clignote pendant quelques secondes pour vous demander de décharger l'appareil. Ouvrez le dos de l'appareil et enlevez la pellicule.
- ★ Le déclencheur est bloqué pendant le rembobinage du film.

Réembobinage manuel

Pour réembobiner la pellicule manuellement (réembobinage forcé) avant que celle-ci soit terminée.

- 1) Utiliser la saillie de l'anneau-courroie pour appuyer sur la commande de rebobinage manuel (16). La pellicule commence à se réembobiner.

Svenska

- 1) När den sista bildrutan har exponerats återspolas filmen automatiskt. Motorn stannar när filmen är helt återspolad.
- ★ Medan filmen återspolas kommer symbolen (H) för detta att blinka och bildrännaren går tillbaka till " 5 ".
- 2) Efter återspolningen kommer symbolen för laddad film (J) på displayen att blinka under ett antal sekunder för att påminna dig om att ta ut filmen. Öppna bakstycket och ta ut filmen för framkallning.
- ★ Slutaren stängs medan filmen återspolas.

Manuell återspolning

Att återspola filmen innan den är slut.

- 1) Använd spetsen på remmens spänne för att trycka in den manuella återspolningsknappen (16). Filmen börjar då återspolas.

Español

- 1) Cuando haya empleado el último fotograma de la película, ésta se rebobinará automáticamente. Cuando se haya rebobinado por completo, el motor se parará automáticamente.
- ★ Mientras la película esté rebobinándose, el símbolo de rebobinado de la película (H) parpadeará, y el contador de fotogramas contará hacia atrás hasta “□”.
- 2) Después del rebobinado, el símbolo de película cargada (J) del panel visualizador parpadeará durante varios segundos para recordarle que extraiga la película. Abra la tapa posterior y extraiga la película para su proceso.
- ★ Durante el rebobinado, el disparador permanecerá trabado.

Rebobinado manual

Para rebobinar la película manualmente (rebobinado forzado) antes de que finalice el rollo.

- 1) Emplee el anillo de la correa para presionar el interruptor de rebobinado manual (16). La película comenzará a rebobinarse.

Italiano

- 1) Quando l'ultimo fotogramma della pellicola è stato usato, la pellicola sarà riavvolta automaticamente. A riavvolgimento ultimato, il motore si ferma automaticamente.
- ★ Mentre la pellicola è in fase di riavvolgimento, il simbolo di Riavvolgimento della Pellicola (H) lampeggerà ed il Conta Fotogramma conterà fino a “□”.
- 2) Dopo il riavvolgimento, il simbolo di Pellicola Caricata (J) lampeggerà per molti secondi per ricordarvi di rimuovere la pellicola. Per procedere, aprire il Coperchio Posteriore e rimuovere la pellicola.
- ★ Durante il riavvolgimento l'Otturatore si blocca.

Riavvolgimento manuale

Per riavvolgere la pellicola manualmente (avvolgimento forzato) prima della fine del rullino.

- 1) Usate la punta dell'anello della tracolla per premere l'interruttore di riavvolgimento manuale (16). La pellicola sarà riavvolta.

中文

- 1) 拍摄最后一格后，自动开始卷回胶卷，卷回完毕后自动停止。
- ★ 卷回时，胶卷卷回符号(H)点灭，胶卷格数计数器与卷回动作联动，递减到“□”。
- 2) 卷回完毕后，胶卷暗盒符号(J)点灭(约过十秒钟后熄灭)，就可打开后盖取出胶卷。
- ★ 正在卷回时，镜头不能收回，快门按钮不能按下。卷回后镜头可收回，但快门按钮不能按下，是一种安全机构。

中途卷回

可在摄影中途卷回胶卷。

- 1) 以挂带环的突出部分按中途卷回开关(16)，就可卷回胶卷。

Advanced Instructions
Weiterreichende
Bedienungshinweise
Instructions avancées
Avancerad användning
Instrucciones avanzadas
Istruzioni avanzate

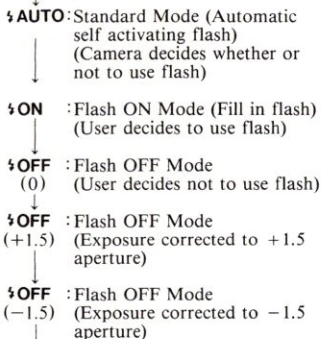
应用摄影

1 Using the Mode Switch

Der Betriebsarten-Schalter
Utilisation du sélecteur
Användning av funktion
Emploio del selector de
Usò dell'interruttore de
模式开关的操作


English

Pressing the Mode Switch **18** shifts the camera through the following modes.



- ★ Normally set to **1/2 AUTO**.
- ★ Each mode of **1/2 ON** and **1/2 OFF (0, +1.5 and -1.5)** is fixed, and once set to either mode, pictures are taken under the mode. When photographing is finished, reset to **1/2 AUTO**. Depress the power switch to close the lens, or reset with the mode switch.

Self-Timer Switch

With the self-timer switch **17** depressed, the self-timer mode is set. ()

- ★ The self-timer mode is available in combination with any of the **1/2 AUTO**, **1/2 ON** and **1/2 OFF (0, +1.5 and -1.5)**.

er de Mode knappen modo modo

Deutsch

Durch mehrmaliges Drücken der Funktionstaste 18 werden nacheinander die folgenden Funktionen eingestellt:

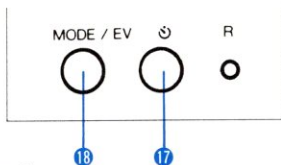
- ♣ **AUTO**: Automatikblitzlicht (Standardeinstellung) (Kamera entscheidet, wann die Lichtverhältnisse die Blitzzuschaltung erfordern.)
- ♣ **ON**: Manuelle Blitzzuschaltung (Aufhellblitz) (Fotograf bestimmt, daß geblitzt werden soll.)
- ♣ **OFF (0)**: Manuelle Blitzabschaltung (Fotograf entscheidet, daß nicht geblitzt werden soll.)
- ♣ **OFF (+1,5)**: Blitz-Modus AUS (Belichtungskorrektur um +1,5 Blendenwerte)
- ♣ **OFF (-1,5)**: Blitz-Modus AUS (Belichtungskorrektur um -1,5 Blendenwerte)

- ★ Normalstellung ist **♣AUTO**.
- ★ Der einmal eingestellte Belichtungs-korrektur-Modus **♣ON**, **♣OFF (0)**, **♣OFF (+1,5)** und **♣OFF (-1,5)** bleibt solange gültig, bis er geändert wird. Nach der Aufnahme muß daher auf **♣AUTO** (keine Belichtungskorrektur) zurückgestellt werden. Hierzu den Hauptschalter drücken, um das Objektiv zuzuschließen, oder die Rückstellung mit der Modus-Taste vornehmen.

Selbstausslöser-Taste

Für Selbstausslöser-Aufnahmen die Selbstausslöser-Taste 17 drücken. (☺)

- ★ Selbstausslöser-Aufnahmen sind in Kombination mit Belichtungskorrektur **♣AUTO**, **♣ON**, **♣OFF (0)**, **♣OFF (+1,5)** und **♣OFF (-1,5)** möglich.



Français

Si l'on appuie sur le sélecteur de Mode 18, l'appareil passe aux modes suivants:

- ♣ **AUTO**: Mode Prise normale (le flash se déclenche automatiquement) (l'appareil décide de l'utilisation ou non du flash)
- ♣ **ON**: Mode Prise au flash (intentionnellement) (l'utilisateur décide d'utiliser le flash)
- ♣ **OFF (0)**: Mode Prise sans flash (l'utilisateur décide de ne pas utiliser le flash)
- ♣ **OFF (+1,5)**: Mode flash OFF (Exposition corrigée à une ouverture de +1,5)
- ♣ **OFF (-1,5)**: Mode flash OFF (Exposition corrigée à une ouverture de -1,5)

- ★ Habituellement réglé sur **♣AUTO**.
- ★ Chaque mode de **♣ON** et **♣OFF (0)**, **♣OFF (+1,5)** et **♣OFF (-1,5)** est fixé et une fois, l'appareil réglé sur un de ces modes, les photographies sont prises sous ce mode. Lorsque la prise de photos est finie, remettre sur **♣AUTO**. Appuyer sur l'interrupteur principal pour fermer l'objectif ou remettre au mode initial en appuyant sur l'interrupteur de mode.

Retardateur

Le mode retardateur est réglé en appuyant sur le bouton 17 du retardateur. (☺)

- ★ Le mode retardateur est utilisable en combinaison avec **♣AUTO**, **♣ON** et **♣OFF (0)**, **♣OFF (+1,5)** et **♣OFF (-1,5)**.

Svenska

Genom att trycka ned funktionsknappen **18** kopplas följande funktioner på:

- ↓
☞AUTO: Standardfunktion (automatisk blyxt) (Kameran bestämmer om blyxt behövs eller inte)
- ↓
☞ON : Blyxt PA (Fyllnadsblyxt) (Användaren bestämmer om blyxt ska användas)
- ↓
☞OFF : Blyxt AV (Användaren bestämmer att inte använda blyxt)
(0)
- ↓
☞OFF : Blyxtfunktion OFF (AV)
(+1.5) (Exponeringen kompenserad med +1,5 EV)
- ↓
☞OFF : Blyxtfunktion OFF (AV)
(-1.5) (Exponeringen kompenserad med -1,5 EV)

- ★ Standardfunktionen **☞AUTO**.
- ★ Varje funktion på **☞ON** och **☞OFF** är fixerad (0, +1,5 och -1,5) och väl inställd på en av funktionerna fortsätter kameran att ta bilder med den inställningen. När fotograferingen avslutats, ställ åter på **☞AUTO**, genom att trycka ned strömbrytaren eller använda funktionsknappen.

Självutlösarknapp

När självutlösarknappen **17** är nedtryckt är funktionen för självutlösare inställd (☺)

- ★ Självutlösarfunktionen är tillgänglig i kombination med **☞AUTO**, **☞ON** och **☞OFF** (0, +1,5 och -1,5).

Español

Al presionar el selector de modo **18**, la cámara se desplazará a través de los modos siguientes.

- ↓
☞AUTO: Modo estándar (El flash se activa automáticamente.) (La cámara decide si hay que emplear o no el flash.)
- ↓
☞ON : Modo de flash activado (Flash de relleno) (El usuario decide emplear del flash.)
- ↓
☞OFF : Modo de flash desactivado (El usuario decide no emplear el flash.)
(0)
- ↓
☞OFF : Modo de flash desactivado (+1.5) (Exposición corregida a apertura de +1,5)
- ↓
☞OFF : Modo de flash desactivado (-1.5) (Exposición corregida a apertura de -1,5)

- ★ Normalmente, póngalo en **☞AUTO**.
- ★ Cada modo de **☞ON** y **☞OFF** (0, +1,5, y -1,5) está fijado, y después de haber establecido otro modo, las fotografías se tomarán en dicho modo. Cuando termine de fotografiar, vuelva a ponerlo en **☞AUTO**. Presione el interruptor de alimentación para que se repliegue el objetivo, o emplee el selector de modo.

Interruptor del autodisparador

Al presione el interruptor del autodisparador **17** se activará este modo. (☺)

- ★ El modo de autodisparador está disponible con **☞AUTO**, **☞ON**, y **☞OFF** (0, +1,5, y -1,5).

Italiano

Premete l'interruttore del modo 18 per cambiare il modo della macchinetta fotografica come segue:

- ↓
- ☞ **AUTO**: Modo standard (flash di azionamento automatico) (La macchinetta fotografica determina quando occorre usare il flash)
- ↓
- ☞ **ON**: Modo del flash attivato (ON) (determinate il flash) (L'utente decide di usare il flash)
- ↓
- ☞ **OFF (0)**: Modo del flash disattivato (OFF) (L'utente decide di non usare il flash)
- ↓
- ☞ **OFF (+1.5)**: Modo di spegnimento (OFF) del flash (esposizione corretta all'apertura +1,5)
- ↓
- ☞ **OFF (-1.5)**: Modo di spegnimento (OFF) del flash (esposizione corretta all'apertura -1,5)

- ★ Normalmente, collocate questo interruttore nella posizione **AUTO**.
- ★ Ciascun modo di accensione **ON** e spegnimento **OFF (0, +1,5 e -1,5)** è fisso. Quindi, una volta che avete impostato uno dei modi, le immagini saranno scattate nello stesso modo. Rimettete l'interruttore nella posizione **AUTO** quando avete finito di scattare le fotografie. Premete l'interruttore di accensione per incassare la lente oppure ripristinate l'unità usando l'interruttore del modo.

Interruttore dell'autotimer

Premete l'interruttore dell'autotimer 17 per impostare il modo dell'autotimer. (☺)

- ★ Il modo dell'autotimer è a disposizione in combinazione con una delle posizioni **AUTO**, **ON** e **OFF (0, +1,5 e -1,5)**.

中文

按下模式开关18, 就有下述模式显示出来, 并轮流切换:

- ↓
- ☞ **AUTO**: 标准模式(闪光灯自动闪亮) (模式控制闪光灯使用)
- ↓
- ☞ **ON**: 闪光灯接通模式 (自行决定使用闪光灯)
- ↓
- ☞ **OFF (0)**: 闪光灯关闭模式 (不使用闪光灯)
- ↓
- ☞ **OFF (+1.5)**: 闪光灯OFF模式 (把曝光量增加1.5级)
- ↓
- ☞ **OFF (-1.5)**: 闪光灯OFF模式 (把曝光量减少1.5级)

★ 通常被设定于**AUTO**。

★ **ON**、**OFF (0, +1.5, -1.5)** 等模式是锁固的, 一旦设定就可继续以该模式摄影。摄影完毕后设定于 **AUTO**, 按下电源开关来收回镜头, 或以模式开关设定。

自拍装置开关

按自拍装置开关17, 本机就处于自拍模式。(☺)

★ 自拍模式可与**AUTO**、**ON** 或 **OFF (0, +1.5, -1.5)** 等模式组合使用。

2

Daylight Flash (Flash ON Mode)

Blitzaufnahme bei Tageslicht (Blitzzuschaltung)

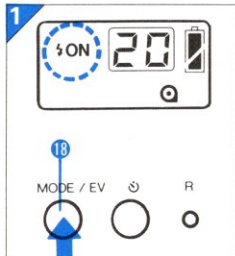
Prise au flash de jour (intentionnellement)

Blixtfotografering i dagsljus (Absolut blixtfunktion)

Flash con luz diurna (Modo de flash forzado)

Flash con Luce Diurna e Mode di Flash Forzato

日光同步闪光摄影(闪光灯状态)



with flash



no flash

English

Daylight flash photography is effective for back-lit subjects, strong shadows, or on cloudy days.

- 1) Press the Mode switch **18** and the **⚡ON** symbol will appear on the display panel to indicate Flash ON Mode.
- 2) The flash will light even in bright places.

Deutsch

Blitzaufnahmen bei Tageslicht empfehlen sich bei trübem Wetter, im Schatten oder bei Gegenlichtaufnahmen.

- 1) Funktionstaste **18** drücken. Symbol **⚡ON** für manuelle Blitzzuschaltung erscheint im Display.
- 2) Blitz arbeitet auch bei hellem Licht.

Français

Il peut être utile d'utiliser le flash de jour quand l'objet est à contre-jour ou dans l'ombre ou quand le ciel est couvert.

- 1) Appuyez sur le sélecteur de mode **18** l'indication **☀ON** s'allumera.
- 2) Le flash se déclenchera même en plein jour.

Svenska

Att fotografera i dagsljus med blyxt aerá lámpligt med motiv i motljus, djup skugga eller molniga dagar.

- 1) Tryck på funktionsknappen **18** en gång och symbolen **☀ON** visas i displaypanelen för att visa att funktionen för blyxtinkoppling är inställd.
- 2) Blyxten utlöses även i starkt ljus.

Español

La fotografía con flash en luz diurna será muy efectiva para motivos situados a contraluz, sombras fuertes, o días nublados.

- 1) Presione el botón de modo **18** y el símbolo **☀ON** aparecerá en el panel visualizador de información para indicar el modo de flash conectado.
- 2) El flash destellará incluso en lugares muy iluminados.

Italiano

La fotografia con flash in luce diurna conviene nei contraluce, con ombre fitte e in giornate nuvolose.

- 1) Premere il Pulsante di Modo **18** volta, il simbolo di Acceso **☀ON** apparirà nel pannello ad indicare il Modo di Flash Acceso.
- 2) Il flash si illuminerà anche in luoghi illuminati.

中文

摄影背光主体、在室内站在窗前的人、在阴天下的主体、站在阴地的人等时，采用日光同步闪光摄影法，就可获得较佳效果。

- 1)按下模式开关**18**，就在摄影显示板上出现**☀ON**符号，切换为闪光灯ON方式。
- 2)即使在光亮的地方，闪光灯也发亮，可进行日光同步闪光摄影。

3

Slow Shutter Synch (Flash ON Mode)

Langsame Blitzsynchronzeit (Blitzzuschaltung)

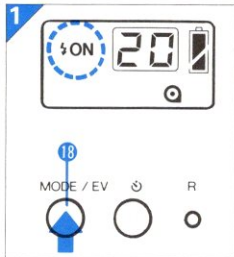
Synchronisation à basse vitesse d'obturation (intention)

Synkronisering för långa slutartider (Absolut blix funktion)

Sincronismo de obturador lento (Modo de flash forzado)

Otturatore Sincronizzato Lento (Mode di Flash Forzato)

低速快门同步(闪光灯状态)



Slow shutter synch



⚡ AUTO

English

In the Flash ON Mode, slow shutter speeds (up to 3.6 seconds) are used for available light.

- 1) Press the Mode Switch **18** and the **⚡ ON** symbol will appear on the display panel to indicate Flash ON Mode.
- 2) The AE operates normally in the flash mode, so it is possible to take correctly exposed photographs at dawn and dusk, on cloudy days, or at close range and against dark backgrounds. The use of a tripod is recommended to prevent camera shake.

Deutsch

Bei Blitz-Modus EIN wird bei ungünstigen Lichtverhältnissen mit langsamen Verschlusszeiten (bis 3,6 Sek.) gearbeitet.

- 1) Funktionstaste **18** drücken. Symbol **⚡ ON** für manuelle Blitzzuschaltung erscheint im Display.
- 2) Belichtungsautomatik arbeitet auch bei Blitzzuschaltung, so daß richtig belichtete Aufnahmen auch bei Dämmerung, an bewölkten Tagen, auf kurze Entfernung und vor dunklem Hintergrund möglich sind. Verwendung eines Stativs wird empfohlen, um Verwackeln zu vermeiden.

Français

En mode flash ON, les vitesses lentes d'obturateur (jusqu'à 3,6 secondes) sont utilisées selon la luminosité disponible.

- 1) Appuyez sur le sélecteur de mode **18** l'indication **ON** s'allumera.
- 2) Le réglage automatique d'exposition fonctionnant normalement quand le flash est utilisé intentionnellement, il est possible de photographier des objets correctement exposés à l'aube, au crépuscule, par temps nuageux, de près ou sur un fond sombre. Il est recommandé d'utiliser un pied pour ne pas faire bouger l'appareil.

Svenska

Med blyxtfunktionen ON används lång exponeringstid (upp till 3,6 sek) för tillgängligt ljus.

- 1) Tryck på funktionsknappen **18** en gång och symbolen **ON** visas i displaypanelen för att visa att funktionen för blyxtinkoppling är inställd.
- 2) Auto-exponering fungerar som normalt i blyxtfunktionen så att bilder med korrekt exponering kan tas såväl i halvdagar eller på korta avstånd och mörka bakgrunder. Stativ rekommenderas för att undvika oskärpa.

Español

En el modo de flash activado, se emplearán velocidades de obturación bajas (0 a 3,6 segundos) para la iluminación disponible.

- 1) Presione el botón de modo **18** y el símbolo **ON** aparecerá en el panel visualizador de información para indicar el modo de flash conectado.
- 2) La AE funcionará normalmente en el modo de flash, por lo que será posible obtener fotografías correctamente expuestas al amanecer o al anochecer, en días nublados, o a corta distancia y

contra fondos oscuros. Para evitar que la cámara se mueva, se recomienda el empleo de un trípode.

Italiano

Nel modo di attivazione ON del flash, occorre usare delle velocità basse dell'otturatore (fino ad 3,6 secondi) per la luce a disposizione.

- 1) Premere il Pulsante di Modo **18** una volta, il simbolo di Acceso **ON** apparirà nel pannello ad indicare il Modo di Flash Acceso.
- 2) L'AE è normalmente in funzione nel Modo di Flash, rendendone possibile la corretta esposizione sia all'alba e al buio, sia in giornate nuvolose oppure a distanza ravvicinata e con sfondi oscuri. Per prevenire scosse all'apparecchio si consiglia l'uso del treppiedi.

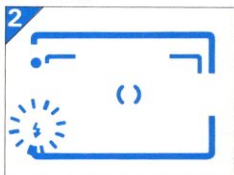
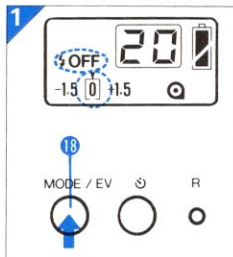
中文

在闪光灯ON模式，对较暗的摄影对象把快门速度自动控制到3.6秒为止的慢速度。

- 1) 按下模式开关**18**，就在摄影显示板上出现**ON**符号，切换为闪光灯ON方式。
- 2) 使用闪光灯状态，闪光灯就在自动曝光摄影范围内发亮，因此即使在背景倾向于昏暗的情况下，如早上、黄昏或阴天的人物或近摄等，也可使整个画面拍摄成较光亮的照片。应使用三角架。


4 Available Light Photography (Flash OFF Mode)

Aufnahmen mit vorhandenem Licht (Blitzabschaltung)
Prise de vue sans flash (mode flash OFF)
Fotografering i tillgängligt ljus (blixtfunktion OFF)
Fotografía con la iluminación disponible (modo de flash)
Fotografia con Luce sufficiente (modo di disattivazione)
 夜景摄影 (闪光灯 OFF 模式)



English


With this camera, AE photography is still possible at low light levels. City views and landscapes at night can be photographed using shutter speeds as low as 3.6 seconds, without the flash.

- 1) Press the Mode switch **18**, and the **OFF** symbol will appear on the display panel, indicating the Flash OFF Mode.
 - 2) If the () Flash Mark inside the finder blinks when the shutter is pressed half way down, there is not enough available light for a correct exposure in Flash OFF mode.
- ★ Use of a tripod is often advisable in Flash OFF mode, to prevent blurring due to slow shutter speeds.

Deutsch


Mit der Kamera ist Fotografieren mit Belichtungsautomatik auch bei schlechten Lichtverhältnissen möglich. Stadtpanoramen und Landschaften bei Nacht können ohne Blitz aufgenommen werden.

- 1) Funktionstaste **18** drücken. Das Symbol **OFF** für Blitzabschaltung erscheint im Display.

- 2) Ein blinkendes Blitzsymbol () im Sucher bei halb gedrücktem Auslöser zeigt an, daß die Lichtverhältnisse für eine korrekt belichtete Aufnahme ohne Blitz nicht ausreichend sind.
- ★ Um Verwackeln bei langsamen Verschlusszeiten zu vermeiden, wird empfohlen, ein Stativ zu verwenden.

Français

Le réglage automatique d'exposition fonctionne même quand il fait très sombre. Il est possible de photographier une ville ou un paysage de nuit, sans flash, avec une vitesse d'obturation de 3,6 secondes au maximum.

- 1) Appuyez sur le sélecteur de mode **18** l'indication **OFF** s'allumera.
 - 2) Si vous voyez le symbole de flash () clignoter dans le viseur lorsque le déclencheur est à moitié enfoncé, c'est que la lumière est insuffisante même pour un temps de pose de une seconde.
- ★ Nous vous conseillons d'utiliser un pied en mode "flash coupé" pour que les photos ne soient pas "bougeées".

Desactivado) OFF del flash)

Svenska

AE-fotografering kan göras med denna kamera trots att ljusförhållandena är dåliga. Stads- och landskapsbilder nattetid kan fotograferas med 3,6 sekunds slutarhastighet utan blix.

- 1) Tryck på funktionsknappen **18** två gånger så att symbolen **OFF** visas i display panelen vilket anger att funktionen för blixurkoppling är inställd.
 - 2) Om blixtsymbolen (**⚡**) i sökaren blinkar med avtryckarknappen halvvägs nedtryckt, betyder det att rådan- de ljus inte är tillräckligt för en korrekt exponering med denna funktion.
- ★ Att använda ett kamerastativ är ofta rådligt i blixurkopplingsfunktionen för att undvika oskärpa vid långa slutartider.

Español

Con esta cámara, la fotografía con AE será posible incluso con bajos niveles de iluminación. Será posible fotografiar vistas y paisajes nocturnos empleando velocidades de obturación de hasta 3,6 de segundos sin utilizar el flash.

- 1) Presione el botón de modo **18**, y el símbolo **OFF** aparecerá en el panel visualizador de información para indicar el modo de flash desconectado.
 - 2) Si la lámpara del flash (**⚡**) parpadea en el interior del visor al presionar el disparador hasta la mitad de su recorrido, no habrá iluminación suficiente para lograr una exposición correcta en el modo de flash desconectado.
- ★ En el modo de flash desconectado se recomienda el empleo de un trípode a fin de evitar fotografías borrosas debido a velocidades de obturación lentas.

Italiano

Con questa macchina fotografica, fotografia AE è possibile anche con livelli di luce bassi. Vedute di città e panorami notturni possono essere fotografati senza l'uso del flash usando l'otturatore a 3,6 di secondi.

- 1) Premere il Pulsante di Modo **18** due volte ed il Simbolo di Spento **OFF** apparirà nel pannello, ad indicare il Modo di Flash Spento.
 - 2) Quando il Pulante di Scatto è premuto a metà ed il Simbolo di Flash (**⚡**) nel mirino lampeggia, ciò significa che non c'è luminosità sufficiente per la corretta esposizione col Modo di Flash Spento.
- ★ Col Modo di Flash Spento si consiglia di usare il Treppiedi per prevenirne il mosso causato dal Tempolento.

中文

本机可在较暗的地方进行自动曝光摄影。不使用闪光灯亦可用3.6秒的快门速度来拍摄黄昏景色或城市的夜景。

- 1) 按下模式开关 **18**，就在摄影显示板上出现 **OFF** 符号，本机处于闪光灯 OFF 方式。
 - 2) 按白天摄影方法进行摄影。在较暗的地方也不发光，可进行自动曝光摄影。将快门按钮按下一半时，如有 (**⚡**) 指示灯点灭，则表示由于过暗曝光不足，拍摄出来的照片将会灰暗。
- ★ 快门速度相当慢，应使用三脚架。

5

Photographing with Exposure Corrected (Flash OFF Mode) Aufnahmen mit Belichtungskorrektur (Blitzabschaltung)

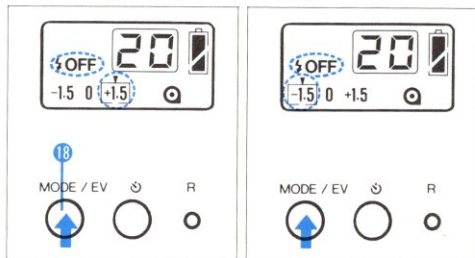
Lors de la prise de photos avec Exposition corrigée

Fotografering med korrigerad exponering (blyxtfunktion)

En fotografía con corrección de la exposición (modo de

Per fare delle fotografie con l'esposizione corretta (modo

曝光补偿 (闪光灯 OFF 模式)



English

Automatic exposure is controllable as desired; Flash does not work.

- 1) When it is desired to take a picture brighter (darker) than the standard, depress the Mode switch **18** to produce **OFF +1.5** (**OFF -1.5**) on the photographic display panel.
 - 2) Releasing the shutter toward the object, automatic exposure photographing is provided brighter (darker) than the standard by about 1.5 aperture.
- ★ **OFF +1.5** Mode is particularly effective in taking a bright picture of a dark part of a building in high contrast of light and shade or a person skiing against a bright background or in strong backlight.
 - ★ In taking a picture of a distant view from a mountain top, or a person standing in the light with a dark background, use the **OFF -1.5** for the proper light exposure.

Deutsch

Als gestalterisches Mittel können Sie den Belichtungswert um $\pm 1,5$ Blendenwerte beeinflussen, sofern der Blitz ausgeschaltet ist.

- 1) Für eine gewollte Über- oder Unterbelichtung die Funktionstaste **18** drücken, um den Wert **OFF +1,5** bzw. **OFF -1,5** in das Anzeigefeld zu setzen.
 - 2) Durch Drücken des Auslösers wird die Aufnahme dann um ca. 1,5 Blendenwerte über- bzw. unterbelichtet.
- ★ Die Betriebsart **OFF +1,5** bietet optimale Belichtung bei dunklen Motiven vor sehr hellem Hintergrund, wie z.B. einer Person im Schnee oder einem Hochhaus vor sonnigem Himmel.
 - ★ Für Landschaftsaufnahmen von einer Bergspitze herab oder für Aufnahmen einer im Licht stehenden Person vor einem dunklen Hintergrund wählen Sie **OFF -1,5** für korrekte Belichtung.

(mode flash OFF)
OFF)
flash desactivado)
di disattivazione OFF del flash)



1/2 OFF (+1.5)



1/2 OFF (0)



1/2 OFF (-1.5)

Français

L'exposition automatique est débrayable.

- 1) Lorsque l'on désire prendre une photographie plus claire (plus sombre) que la normale, appuyer sur le sélecteur de mode **18** pour faire apparaître **1/2 OFF +1,5** (**1/2 OFF -1,5**) sur le panneau d'affichage photographique.
 - 2) La prise de photos en exposition automatique est effectuée plus claire ou plus sombre que la normale à environ une ouverture de + ou -1,5.
- ★ Le Mode **1/2 OFF +1,5** est particulièrement efficace pour prendre une image brillante d'une partie sombre d'un bâtiment avec contraste accentué de lumière et d'ombre ou d'une personne en train de faire du ski contre un arrière-plan brillant ou dans la lumière arrière forte.
 - ★ Lorsque vous prenez une photo de longue vue à partir du sommet de montagne, ou d'une personne éclairée avec le fond sombre, utilisez **1/2 OFF -1,5** pour avoir l'exposition lumineuse correcte.

Svenska

Automatisk exponering kan kompenseras, blickt avstängd.

- 1) När man vill ta en bild ljusare (mörkare) än normalt, tryck ned funktionsknappen **18** till **1/2 OFF +1,5** (**1/2 OFF -1,5**) på displayen.
 - 2) Vid fotografering med någon av dessa funktioner inkopplade blir exponeringen automatiskt ca 1,5 EV ljusare/mörkare än normalt.
- ★ Funktionen **1/2 OFF +1,5** är speciellt effektiv när man tar bilder på t ex en mörk del av en byggnad med stora ljuskontraster eller på en person som åker skidor i motljus eller med ljus bakgrund.
 - ★ Använd inställningen **1/2 OFF -1,5** för att få rätt exponering vid fotografering av vyer från bergstoppar eller personer som är bra belysta mot mörk bakgrund.

Español

La exposición automática podrá controlarse como se desee; el flash no trabajará.

- 1) Cuando desee tomar una fotografía más brillante (o más oscura) de lo normal, presione el botón de modo **18** para que aparezca **1/2 OFF +1,5** (**1/2 OFF -1,5**) en el panel visualizador de la cámara.
 - 2) Si presiona el disparador, la fotografía con exposición automática proporcionará imágenes más brillantes (oscuras) de lo normal aproximadamente una apertura de 1,5.
- ★ El modo **1/2 OFF +1,5** será particularmente efectivo para tomar fotografías brillantes de una parte oscura de un edificio con gran contraste de luz y sombra, o una persona esquiando sobre un fondo brillante o con luz de fondo intensa.
 - ★ Para tomar una fotografía de una vista distante desde la cima de una montaña, o una persona iluminada con fondo oscuro, emplee **1/2 OFF -1,5** a fin de lograr la exposición correcta.

Italiano

L'esposizione automatica può essere controllata come desiderate; il flash non funzionerà.

- 1) Quando desiderate rendere l'immagine più chiara (o più scura) del normale, premete Pulsante di Modo **18** per far apparire l'indicazione **1/2 OFF +1,5** (**1/2 OFF -1,5**) sul display fotografico.
 - 2) Quando rilasciate l'otturatore verso il soggetto, la fotografia con l'esposizione automatica provvedrà ad un'esposizione più chiara (o più scura) del normale con l'apertura 1,5.
- ★ Il modo **1/2 OFF +1,5** è particolarmente adatto per scattare una fotografia chiara di una parte scura di un edificio con un forte contrasto tra luce ed ombra oppure di una persona che sta sciando contro uno sfondo chiaro o con una forte luce di fondo.
 - ★ Quando scattate una fotografia di un soggetto distante, ad esempio la cima di una montagna, oppure quando riprendete una persona che sta nella luce mentre il fondo è buio, usate la posizione **1/2 OFF -1,5** per ottenere una corretta esposizione della luce.

中文

可按自己的意图控制自动曝光量，此时闪光灯不闪亮。

- 1) 如要拍摄得比标准亮(暗)些，则可按模式开关 **18** 使摄影显示板显示出 **1/2 OFF +1.5** (**1/2 OFF -1.5**)。
 - 2) 对着摄影对象按下快门按钮，就可进行自动曝光摄影，此时曝光量比标准多(少)约1.5级。
- ★ 如要将反差特别强的建筑物暗部拍摄得较光亮，拍摄背景光亮的滑雪场上人物或强烈背光人物时，采用 **1/2 OFF +1.5** 就可获得较佳效果。
 - ★ 从山顶拍摄远景、或背影较黑、光线只照着人物时，使用 **1/2 OFF -1.5** 就可获得适当曝光量。

6

Self-timer Mode

Aufnahmen mit Selbstauslöser

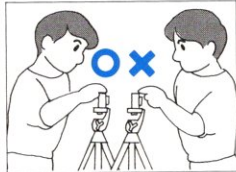
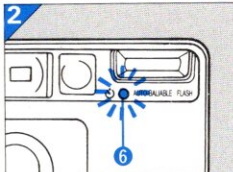
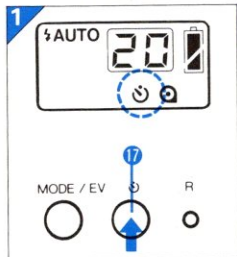
Retardateur

Självtlösare

Modo de autodisparador

Mode/Autoscatto

自拍方式



English

- 1) Press the Self-timer Switch **17** and the Self-timer symbol (🕒) appears on the display panel.
 - 2) Set the camera on a tripod or steady surface, frame the picture, and press the shutter release button. The Self-timer will start, and release the shutter after about 10 seconds. The Self-timer Light **6** on front of the camera will light for 7 seconds and blink for the last 3 seconds before shutter release.
- ★ Any of the **1/2 AUTO**, **1/2 ON** and **1/2 OFF** (0, +1.5 and -1.5) modes can be chosen.
 - ★ When taking a picture under **1/2 AUTO** at a dark place, the mode is automatically shifted to Slow Shutter Synchronism.
 - ★ Do not stand in front of the camera when starting the Self-timer.
 - ★ It is necessary to reset the Mode Switch each time a Self-timer Mode picture is taken.
 - ★ To stop the Self-timer before the picture is taken, press the Power Switch **1**.
 - ★ Focus and AE lock may be used with the self-timer.
 - ★ Self-timer photography requires a tripod.

Deutsch

- 1) Die Selbstauslöser-Taste **17** drücken. Das Selbstauslöser-Symbol (🕒) erscheint im Anzeigefeld.
 - 2) Kamera auf Stativ oder feste Unterlage setzen, Bildausschnitt festlegen, und Auslöser drücken. Verschlusslösung erfolgt nach etwa 10 Sekunden. Selbstauslöse-Anzeige **6** vorn an der Kamera leuchtet: Sie blinkt während der letzten drei Sekunden von Verschlusslösung.
- ★ Selbstauslöser-Aufnahmen sind in Kombination mit Belichtungskorrektur **1/2 AUTO**, **1/2 ON**, **1/2 OFF** (0, +1,5 und -1,5) möglich.
 - ★ In Stellung **1/2 AUTO** (keine Belichtungskorrektur) wird aufgrund der fehlenden Blitzzuschaltung bei ungünstigen Lichtbedingungen automatisch auf eine langsame Verschlusszeit geschaltet.
 - ★ Zur Aktivierung des Selbstauslösers nicht das Objektiv verdecken.
 - ★ Jede Selbstauslöseraufnahme muß mit der Funktionstaste erneut eingestellt werden.
 - ★ Um den Selbstauslöserlauf vor der Verschlusslösung abzubrechen, die Kamera mittels Hauptschalter **1** abschalten.
 - ★ Schärf- und Belichtungsspeicherung während des Selbstauslöserbetriebs ist möglich.
 - ★ Für Aufnahmen mit Selbstauslöser wird die Verwendung eines Stativs empfohlen.

Français

- 1) Appuyer sur le retardateur **17** et le symbole du retardateur (☺) apparaît sur le panneau d'affichage.
 - 2) Installez l'appareil sur un pied ou sur une surface plane, cadrez l'image et appuyez sur le déclencheur. Le retardateur se mettra en marche et actionnera le déclenchement de l'obturateur une dizaine de secondes plus tard. La lampe-témoin **6** du retardateur qui se trouve à l'avant de l'appareil restera allumée pendant les 7 premières secondes et se mettra à clignoter durant les 3 dernières secondes.
- ★ Un des modes **½AUTO**, **½ON** et **½OFF** (0, +1,5 et -1,5) peut être choisi.
 - ★ Lors de la prise d'une photo en mode **½AUTO** dans un endroit sombre, le mode passe automatiquement en synchronisme lent d'obturateur.
 - ★ Ne pas se tenir devant l'appareil lorsque commence le compte à rebours.
 - ★ Le bouton de mode doit être pré-réglé après chaque prise en mode retardateur.
 - ★ Pour arrêter le retardateur avant la prise de photo, appuyer sur l'interrupteur général **1**.
 - ★ La mise au point et le verrouillage de l'exposition automatique peuvent être utilisés avec le retardateur.
 - ★ La prise de photo avec le retardateur nécessite l'utilisation d'un trépied.

Svenska

- 1) Tryck ned självutlösarknappen **17** och symbolen för självutlösare (☺) visas på displayen.
- 2) Montera kameran på ett stativ eller ställ upp den stadigt, rama in bilden och tryck på avtryckarknappen. Självutlösaren startar och slutaren utlöses efter ca 10 sekunder. Självutlösarlampen **6** på kamerans framsida lyser med fast sken i 7 sekunder för att

örja blinka 3 sekunder innan slutaren utlöses.

- ★ Vilken som helst av funktionerna **½AUTO**, **½ON** och **½OFF** (0, +1,5 och -1,5) kan väljas.
- ★ Vid fotografering med **½AUTO** i svagt ljus ändras funktionen automatiskt till lång exponeringstid.
- ★ Stå ej framför kameran när självutlösaren sätts på.
- ★ Det är nödvändigt att ställa in funktionen för självutlösare efter varje tagen bild med självutlösare.
- ★ För att avbryta funktionen, tryck ned strömbrytaren **1**.
- ★ Fokuserings- och AE-lås kan användas vid fotografering med självutlösare.
- ★ Fotografering med självutlösare kräver ett stativ.

Español

- 1) Presione el interruptor del autodisparador **17** y en el panel visualizador aparecerá el símbolo del autodisparador (☺).
 - 2) Coloque la cámara en un trípode o sobre una superficie estable, encuadre el motivo y presione el disparador. El autodisparador se pondrá en funcionamiento, y el obturador funcionará después de aproximadamente 10 segundos. La lámpara del autodisparador **6** situada en la parte frontal de la cámara permanecerá encendida durante 7 segundos, y parpadeará durante los últimos 3 antes de que funcione el obturador.
- ★ Usted podrá elegir entre los modos **½AUTO**, **½ON**, y **½OFF** (0, +1,5, y -1,5).
 - ★ Cuando fotografíe con **½AUTO** en un lugar oscuro, el modo cambiará automáticamente al de sincronismo de baja velocidad de obturación.
 - ★ No se cloque frente a la cámara cuando ponga en funcionamiento el autodisparador.

- ★ Cada vez que tome una fotografía en el modo de autodesparador, tendrá que volver a emplear el selector de modo.
- ★ Para anular el modo de autodesparador antes de tomar la fotografía, presione el interruptor de alimentación ①.
- ★ Con el autodesparador podrá emplearse el bloqueo del enfoque y de la autoexposición.
- ★ La fotografía con autodesparador requiere el empleo de un trípode.

Italiano

- 1) Premete il tasto dell'autotimer ⑰ e il simbolo dell'autotimer (☺) apparirà sul display.
 - 2) Fissare la macchina fotografica sul treppiedi o superficie fissa, inquadrare la fotografia e premere il pulsante di scatto. L'Autoscatto ⑥ avrà inizio sganciato l'otturatore dopo 10 secondi circa. La Spia di Autoscatto della macchina fotografica si accenderà per 7 secondi e lampeggerà per 3 secondi prima dello scatto.
- ★ Potete selezionare uno qualsiasi dei modi **♫AUTO**, **♫ON** e **♫OFF** (0, +1,5 e -1,5).
 - ★ Quando scattate una fotografia nel modo **♫AUTO** in un luogo scuro, il modo cambierà automaticamente alla sincronizzazione lenta dell'otturatore.
 - ★ Non mettetevi davanti alla fotocamera quando attivate l'autotimer.
 - ★ Sarà necessario azzerare l'interruttore del modo ad ogni scatto di una fotografia nel modo dell'autotimer.
 - ★ Per far arrestare autoscatto prima di scattare la fotografia, premete l'interruttore di accensione ①.
 - ★ Potete usare il focus ed il bloccaggio AE con autoscatto.
 - ★ La fotografia con l'autoscatto richiede un trípode.

中文

- 1) 按自拍装置开关 ⑰, 摄影显示板就显示出 ☺ 符号。
 - 2) 将本机装在三脚架上, 对着摄影主体按下快门按钮, 自拍装置就开始计时。约过10秒钟后, 自动进行拍摄。开始计时的同时, 本机前面的自拍装置指示灯 ⑥ 约发亮7秒钟后约点灭3秒钟。
- ★ 可采用 **♫AUTO**、**♫ON** 或 **♫OFF** (0、+1.5、-1.5) 的任何模式。
 - ★ 以 **♫AUTO** 模式摄影时, 在较暗的地方自动转换为慢速快门同步。
 - ★ 不得从照相机前面启动自拍装置。
 - ★ 每次自拍摄影完毕后, 必须重新设定模式开关。
 - ★ 如要在自拍装置开始计时后取消自拍, 可按电源开关 ①。
 - ★ 对焦及自动曝光可与自拍同时使用。
 - ★ 宜使用三脚架。

Auto-date (Optional)

Datenrückwand (Sonderausführung)

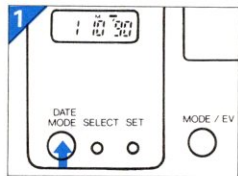
Horodateur (Option)

Auto-date (Valfritt)

Impresión automática de fecha/hora (Opcional)

Autodatazione (Opzione)

自动记日装置使用方法(自动记日机专用)



English

The Auto-date model of this camera has a quartz-controlled auto-date mechanism (clock/calendar) that is programmed through December 31, 2019.

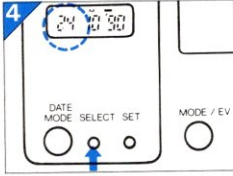
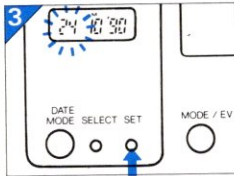
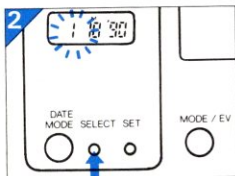
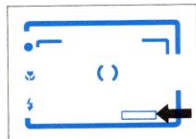
Changing the Display Mode

Press the MODE Switch and select either date or time.

Adjusting Date and Time

- 1) Press the MODE Switch and the date or time will be displayed.
- 2) Press the SELECT Switch so that the date and time blinks.
- 3) Press the SET Switch to set the date or time.
- 4) Press the SELECT Switch again to return to start position.

★ Note that the date/time may not be clearly visible in the picture if that part of the photograph has a very light background.



Deutsch

Das Auto-Date-Modell dieser Kamera ist mit einer Quarz-Kalender-Uhr ausgestattet, die bis 31. Dezember 2019 vorprogrammiert ist und die automatische Einbelichtung von Datum/Uhrzeit auf in Aufnahmen ermöglicht.

Umstellen der Einbelichtungs-Betriebsart

Durch Drücken der "MODE" Taste die Anzeige des Datums oder der Uhrzeit einstellen.

Einstellung von Datum und Uhrzeit

- 1) "MODE" Taste drücken, um auf Datum oder Uhrzeit einzustellen.
 - 2) "SELECT" Taste drücken, so daß Anzeige von Datum bzw. Uhrzeit blinkt.
 - 3) Durch Drücken der "SET" Taste Datum bzw. die Uhrzeit wunschgemäß einstellen.
 - 4) Zur Rückkehr auf die Startposition, erneut die SELECT-Taste drücken.
- ★ Vor sehr hellem Hintergrund ist die Datum/Zeit-Einbelichtung nicht deutlich auf dem Bild erkennbar.

Français

Le modèle dateur automatique est doté d'un mécanisme horodateur commandé par quartz et programmé jusqu'au 31 décembre 2019.

Affichage polyvalent

Appuyez le nombre de fois nécessaire sur le bouton "MODE" pour choisir la date ou l'heure.

Réglage de la date et de l'heure

- 1) Appuyez sur le bouton "MODE", l'heure ou la date sera affichée.
 - 2) Appuyez sur le bouton "SELECT", l'heure ou la date se mettra à clignoter.
 - 3) Appuyez sur le bouton "SET" pour changer la date ou l'heure.
 - 4) Appuyez encore sur le poussoir "SELECT" pour revenir à la position de départ.
- ★ Il est à noter que sur un fond blanc ou très clair l'heure ou la date n'apparaît pas distinctement.

Svenska

Auto-Date i denna kamera har en kvartsstyrd mekanism (tid/datum) som programmerats fram till 31 december 2019.

Byte av displayfunktion

Tryck på knappen "MODE" för inställning av antingen datum eller tid.

Inställning av datum och tid

- 1) Tryck på knappen "MODE" och datum eller tid visas.
 - 2) Tryck på knappen "SELECT" så att datum eller tid blinkar.
 - 3) Tryck på knappen "SET" för att ställa in rätt datum eller tid.
 - 4) Tryck åter in väljarknappen "SELECT" och återgå till begynnelsepositionen.
- ★ Lägg märke till att datumet/tiden kanske inte syns tydligt på fotografiet om bakgrunden är mycket ljus.

Español

El modelo de impresión automática de fechas de esta cámara posee un mecanismo (reloj/calendario) controlado por cuarzo que ha sido programado hasta el 31 de diciembre de 2019.

Cambio del modo de visualización

Presione el botón "MODE" y seleccione la fecha o la hora.

Ajuste de la fecha y la hora

- 1) Presione el botón "MODE" y se visualizará la fecha o la hora.
 - 2) Presione el botón "SELECT" de forma que parpadee la fecha o la hora.
 - 3) Presione el botón "SET" para ajustar la fecha o la hora.
 - 4) Presione de nuevo el botón "SELECT" para volver a la posición de inicio.
- ★ Tenga en cuenta que es posible que la fecha/hora no se vea claramente en la fotografía si tal parte de la misma tiene muy poca iluminación de fondo.

Italiano

Il modello di Autodattazione di questa macchina fotografica ha il meccanismo di autodattazione (Orologio/Calendario) regolato al quarzo e programmato fino al 31 dicembre, 2019.

Cambio del Modo di Visualizzazione

Premere il pulsante di "MODE" e selezionare la data oppure l'ora.

Per Regolare la Data e l'Ora

- 1) Premere il pulsante di "MODE" e la data oppure l'ora sarà visualizzata.
- 2) Premere il pulsante di "SELECT" così che la data oppure l'ora lampeggi.
- 3) Premere il pulsante di "SET" per fissare la data oppure l'ora.
- 4) Per tornare alla posizione iniziale premere nuovamente il pulsante "SELECT".

★ Nota che la data/ora può essere di scarsa visibilità nella fotografia se quella parte della fotografia ha lo sfondo chiaro.

中文

本机装有石英控制自动记日装置，可自动记忆到2019年12月31日为止的日子、时间。

切换显示

按"MODE"切换按钮，以选择日子或时分。

日子和时间的调整方法

- 1)按"MODE"切换按钮，以选择所修正日子或时分。
- 2)按"SELECT"按钮，以使所修正的日子或时分点灭。
- 3)按"SET"按钮，以修正日子或时分。

4)再次按下"SELECT"按钮，由点灭转为保持发亮，可将显示内容记录于胶卷上。

★如记录位置的背景较光亮或为白色时，记录下来的数字将有可能不清楚，请注意。

Liquid Crystal Display
Flüssigkristallanzeige
Affichage à cristaux liquides
Byte av display
Pantalla de cristal liquido
Visualizzazione a cristallo liquido
液晶显示器

English

The LCD display darkens in high temperatures, and the response is slower at low temperatures. The LCD returns to correct operating characteristics at normal temperatures.

Deutsch

Bei hohen Temperaturen verdunkelt sich die Anzeige, während tiefe Temperaturen eine verlängerte Ansprechzeit zur Folge haben. Die normalen Eigenschaften der Anzeige stellen sich jedoch bei normalen Umgebungstemperaturen wieder ein.

Français

L'affichage devient plus sombre lorsque la température est élevée, alors que le temps de réponse devient plus long à basse température, mais toutes les caractéristiques redeviennent normales à température normale.

Svenska

Visningsfönstret mörknar vid höga temperaturer och angivningen fördröjs vid låga temperaturer. Detta rättas till vid användning i normal temperatur.

Español

El visualizador se oscurece a temperaturas altas y la respuesta se demora a temperaturas bajas, pero las características se recuperan cuando la temperatura se normaliza.

Italiano

Il visualizzatore diventa oscuro nelle temperature elevate e la risposta è ritardata nelle basse temperature. A temperatura normale però tutto torna in ordine.

中文

作为液晶的性质，在高温条件下显示颜色较深，在低温条件下反应速度较慢，但温度恢复正常时，液晶显示也会恢复正常。

Notes
Hinweis
Nota
Observera
Notas
Nota
注意

Notes on battery replacement
Batteriewechsel
Remarques sur le remplacement
Batteribyte
Notas sobre el reemplazo de
Note sulla sostituzione delle
更换电池时的注意事项

English

- 1) If two thirds of the Battery Power Symbol turn blank, continue taking pictures to finish the film before replacing the battery.
- 2) If the Battery Power Symbol turns completely blank, the shutter will lock and you will have to replace the battery with the film loaded.
 1. Replace the battery quickly (within 45 seconds).
 2. When pressing the shutter release button after replacing the battery, the film will advance several frames; the frame counter then shows “ ; ” and you can continue taking pictures.
[However, if the battery is replaced near the end of the film, and the frame counter changes to a blinking “ □ ”, you will have to manually rewind the film (see page 27).]
 3. Check the display of the Auto Date after replacing the battery (see page 46 for adjustment).

nt des piles

la pila batterie

Deutsch

- 1) Wenn das Batteriesymbol im Flüssigkristallfeld zu zwei Dritteln leer ist, setzen Sie Ihre Aufnahmen fort, und erneuern Sie die Batterie erst, nachdem Sie den zurückgespulten Film entnommen haben.
- 2) Wenn das Batteriesymbol vollständig leer ist, wird der Verschuß blockiert und es sind keine weiteren Aufnahmen mehr möglich. In solch einem Fall bleibt Ihnen nichts anderes übrig, als die Batterie bei eingelegtem Film auszuwechseln.
 1. Wechseln Sie die Batterie so schnell wie möglich (innerhalb von 45 Sekunden) aus.
 2. Bei Drücken des Auslösers nach dem Batteriewechsel wird der Film mehrere Bilder weitertransportiert; im Bildzählwerk erscheint "1", und Sie können weiterfotografieren.
[Erfolgt jedoch der Batteriewechsel gegen Ende des Films und im Bildzählwerk erscheint eine blinkende "E", muß der Film manuell zurückgespult werden. (Näheres darüber auf Seite 27.)]
 3. Überprüfen Sie nach dem Batteriewechsel die Anzeige an der Datenrückwand. (Falls eine Neueinstellung der Daten erforderlich wird, lesen Sie bitte Seite 47.)

Français

- 1) Si le symbole des piles est au deux tiers blanc, continuer de prendre des photos afin de finir la pellicule, puis remplacer les piles.
- 2) Si le symbole des piles est entièrement blanc, le déclencheur se bloque et vous devez remplacer les piles tout en laissant la pellicule dans l'appareil.
 1. Remplacer rapidement les piles (dans les 45 secondes).
 2. Lorsque vous appuyez sur le déclencheur, après le remplacement de piles, la pellicule avance de plusieurs prises. Le compteur de prises indique alors "1" et vous pouvez continuer de prendre vos photos.
(Toutefois, si les piles sont remplacées alors que la pellicule est presque finie et que le compteur de prise passe à l'affichage clignotant "E", vous devrez rembobiner manuellement la pellicule (voir page 28).)
 3. Vérifier l'affichage de l'horodateur après le remplacement des piles (Voir page 47 pour le réglage).

Svenska

- 1) Om 2/3 av symbolen för batteriströmstyrkan blivit blank, ta slut på filmen innan batteriet byts ut.
- 2) Om symbolen för batteriströmstyrkan blir helt blank läses avtryckarknappen och ett nytt batteri måste sättas i, med laddad film i.
 1. Sätt i det nya batteriet snabbt (inom 45 sek).
 2. När du trycker på avtryckarknappen efter att ha bytt batteri kommer filmen att dras fram flera steg, tills bildräkneverket visar "1", då du kan fortsätta fotografera.
(Men om batteriet byts i slutet av filmen och bildräkneverket blinkar "2" måste du manuellt spola tillbaka filmen (se sid 28).
3. Kontrollera displayen för automatiskt datum efter batteribytet (se sid 48).

Español

- 1) Si dos tercios del símbolo de la pila se vuelven blancos, continúe fotografiando hasta finalizar la película antes de reemplazar la pila.
- 2) Si el símbolo de la pila se vuelve completamente blanco, el disparador se bloqueará y usted tendrá que reemplazar la pila con la película cargada.
 1. Reemplace rápidamente la pila (en menos de 45 segundos).
 2. Cuando presione el disparador después de haber reemplazado la pila, la película avanzará varios fotogramas; el contador de exposiciones mostrará "1" y usted podrá continuar fotografiando.
[Sin embargo, si reemplaza la pila cerca del final de la película, y el contador de exposiciones cambia a parpadeo de "2", tendrá que rebobinar manualmente la película (consulte la página 29).]
3. Después de haber reemplazado la pila, compruebe la visualización de la unidad de impresión automática de fecha (con respecto al ajuste, consulte la página 48).

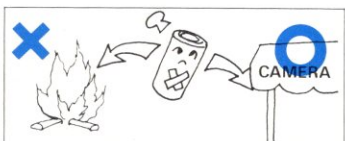
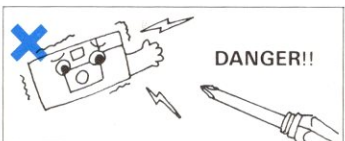
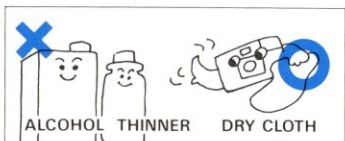
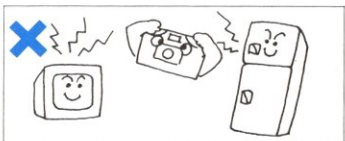
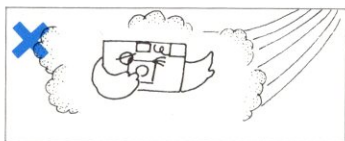
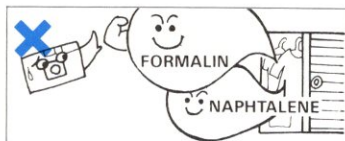
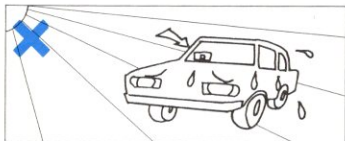
Italiano

- 1) Nel caso in cui scomparirebbero due terzi del simbolo che indica il caricamento della batteria, continuate di scattare delle fotografie per finire la pellicola prima di sostituire la batteria.
- 2) Nel caso in cui il simbolo che indica il caricamento della batteria dovesse scomparire completamente, l'otturatore si bloccherà e sarà necessario sostituire la batteria con la pellicola inserita.
 1. Sostituite la batteria velocemente (entro 45 secondi).
 2. Quando premete il tasto di rilascio dell'otturatore dopo aver sostituito la batteria, la pellicola avanzerà varie pose, il contatore delle pose indicherà "1", dopodiché sarà possibile continuare a scattare delle fotografie.
[Comunque, nel caso in cui la batteria viene sostituita verso la fine della pellicola e il contatore delle pose cambia ad uno "□" lampeggiante, sarà necessario riavvolgere la pellicola manualmente (fate riferimento alla pagina 29).]
 3. Controllate il display dei dati automatici dopo aver sostituito la batteria (fate riferimento alla pagina 48 per istruzioni sulla regolazione).

中文

- 1) 如电池符号的2/3在摄影中途变白, 待胶卷拍完后, 再更换电池。
- 2) 如电池符号全部变白, 快门按钮就被锁固。如照相机内装有胶卷:
 1. 不取出胶卷, 尽快(在45秒内)更换电池。
 2. 如更换电池后按下快门按钮时, 有时胶卷就被空送数格, 胶卷格数计数器指示"1", 发生这种情形也能继续进行摄影。(如在拍摄到接近最后一格时更换电池, 胶卷格数计算器就可能指示"□"并点灭, 发生这种情形, 可中途卷回。(第29页))
 3. 更换电池后确认自动记日的显示。(调整方法见第48页)

Handle your camera and battery with care
Behandeln Sie die Kamera und die Batterie sorgfältig
Utiliser délicatement votre appareil et la pile
Behandla kameran och batterier med varsamhet
Trate su cámara y la pila con cuidado
Trattare con molta attenzione sia la macchina che le batterie
 照相机和电池的使用方法



Specifications

Type	Fully automatic auto-focus 35mm lens-shutter camera
Format	24 × 36mm
Lens	Konica Lens 35mm F/3.5 (4 groups, 4 elements), Built in skylight-filter
Shutter	Electronic programmed shutter, 3.6 – 1/500 sec., stepless
Power switch	Lens barrel extended and shutter rock cancelled for Power switch ON
Focusing	Infrared non-scan active type auto-focus system, effective range 0.35m (1.15ft) to infinity, Focus lock with shutter release half stroke
Close-up	Effective range 0.35m (1.15ft) to 0.6m (2.0ft) ☺ mark turned on
AE adjustment	Programmed AE with CdS photo cell used, Center weighed
AE coupling range	ISO 100; EV2 (F3.5 · 3.6 sec.) to EV17 (F16 · 1/500 sec.)
Film speed	With DX film, auto setting ISO 25 to ISO 3200, with non DX film defaults to ISO 25
Finder	Bright frame direct view albada finder with auto-focus frame, close-up parallax marks, Auto-focus/Focus Lock light (blinks when subject is out of range); red Close-up light; Flash on light (blinks in Flash OFF mode when available light is insufficient)
Flash	Flash operates automatically when shutter speed approaches limit for hand-held shooting, range (ISO 100) = 0.35m (1.15ft) to 3.8m (12.5ft); recycle time about 3 sec., Flash range will be adjusted based on the distance and the film speed automatically. Flash ON (Fill in flash) and Flash OFF modes in addition to Auto Flash, Flash charge symbol display on LCD panel
Self-timer	Electronic self-timer about 10 sec. delay, red LED lights for first 7 sec., then blinks for 3 sec.; Cancel function provided
Mode switch	AUTO Flash → Flash ON → Flash OFF (0) → Flash OFF (+ 1.5EV over-exposure) → Flash OFF (- 1.5EV under-exposure)
Film transport	Automatic film advance to first frame (with shutter release), auto wind after each frame, auto rewind at end of roll with auto-rewind stop, manual (forced) rewind feature, LCD panel display
Frame counter	Additive type, LCD panel display
Auto Date mechanism (optional)	Built-in digital LED display, Imprints time or date up to the year 2019, setting for date or time recording or cancel for no imprinting, adjustable to nearest second
Battery life	About 35 rolls with flash for half the exposures (24-exposure film)
Power source	Lithium battery (CR123A, DL123A: 3V), battery power check on LCD panel
Size, weight	115 × 63 × 34mm (4.5 × 2.5 × 1.3"), 188g (6.6oz) battery extra 115 × 63 × 34mm (4.5 × 2.5 × 1.3"), 190g (6.7oz) (with auto date)

Note: Specifications and design subject to change without notice.

Above data based on manufacture's tests.

Konica

KONICA CORPORATION

No. 26-2, Nishishinjuku 1-chome, Shinjuku-ku, Tokyo 163, Japan

KONICA U.S.A., INC.

440 Sylvan Avenue Englewood Cliffs, N.J. 07632, U.S.A.

KONICA CANADA INC.

1329 Meyerside Drive, Mississauga, Ontario, L5T 1C9 Canada

KONICA EUROPE G.m.b.H.

Industriecenter X11, D-8011 Hohenbrunn, West Germany

KONICA UK LTD.

Plane Tree Crescent, Feltham, Middlesex, TW13, 7HD, England

KONICA FRANCE

46, 52, Rue Arago 92800 Puteaux, France

KONICA NEDERLAND B.V.

Kuiperbergweg 44, NL-Amsterdam Z.O. The Netherlands

KONICA GESELLSCHAFT m.b.H.

Hofbauergasse 3, A-1120 Wien, Austria

KONICA FOTO DANMARK A/S

Vallensbækvej 51, DK-2605 Brøndby

KONICA HONG KONG LTD.

Room 1818, Sun Hung Kai Centre, 30, Harbour Road, Hong Kong

KONICA AUSTRALIA PTY. LTD.

Unit B4, Forest View Estate, 1-3 Rodborough Road, Frenchs Forest, N.S.W. 2086, Australia

KONICA SINGAPORE PTE. LTD.

460 Alexandra Road PSA Building # 24-03 Singapore 0511